

DG



DF



INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE

IT

INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE

EN

INSTALLATION, USAGE ET MAINTENANCE

FR

INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG

DE

INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO

ES

INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO

PT

INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD

NL

MŰKÖDÉSBE HELYEZÉS ÉS KARBANTARTÁS

HU

ACL



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La Galletti S.p.A. con sede in via Romagnoli 12/a, 40010 Bentivoglio (BO) - Italia, dichiara, sotto la propria responsabilità, che i ventilconvettori **ACL DF, DG**, apparecchi terminali per impianti di riscaldamento e condizionamento dell'aria, sono **conformi** a quanto prescritto dalle **Direttive CEE 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2014/35/UE e successive modifiche**.

La presente dichiarazione include esclusivamente l'unità ventilconvettore (FU o FF) ed il kit FCU kit SAMSUNG MIM-FOON 07DB9316095AVNAH3P0050 Bentivoglio li, 02/05/2019

Michele Galletti
Presidente


**SIMBOLI DI SICUREZZA****ATTENZIONE****PERICOLO**

Leggere attentamente
il manuale

PRIMA DI INIZIARE L'INSTALLAZIONE**1**

i Leggere attentamente questo manuale.

L'installazione e la manutenzione dell'apparecchio devono essere effettuati esclusivamente da personale tecnico qualificato per questo tipo di macchina, in conformità con le normative vigenti.

! Questo apparecchio non è previsto per essere utilizzato da bambini o da persone con problemi fisici, sensoriali o mentali, inesperte o impreparate, in mancanza di supervisione. Fare attenzione affinché i bambini non abbiano accesso all'apparecchio.

Al ricevimento dell'apparecchio controllarne lo stato verificando che non abbia subito danni dovuti al trasporto.

Per l'installazione e l'uso di eventuali accessori si rimanda alle relative schede tecniche degli stessi.

Individuare la versione ed il modello di ventilconvettore ACL dalle indicazioni riportate sull'imballo.

2 UTILIZZO PREVISTO E LIMITI DI FUNZIONAMENTO

L'azienda si ritiene sollevata da ogni responsabilità nei casi in cui l'apparecchio sia installato da personale non qualificato, venga utilizzato impropriamente o in condizioni non ammesse, non venga effettuata la manutenzione prevista dal presente manuale o non siano stati utilizzati ricambi originali.

I limiti di funzionamento sono riportati di seguito; ogni altro uso è considerato improprio:

- fluido termovettore: acqua
- temperatura acqua: da 5°C a 95°C
- massima pressione di esercizio: 10 bar
- temperatura aria: da 5°C a 43°C
- Tensione nominale di alimentazione: 230V - 50 Hz
- Limite di umidità relativa dell'aria ambiente: RH<85% non condensante

Nella scelta del luogo di installazione osservare i seguenti punti:

- L'apparecchio di riscaldamento non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente.
- non installare l'unità in ambienti con presenza di gas infiammabili
- non esporre l'unità a spruzzi d'acqua.
- installare il ventilconvettore su pareti o soffitti che ne reggano il peso, mantenendo intorno uno spazio sufficiente a garantirne il buon funzionamento e le operazioni di manutenzione.

Conservare il ventilconvettore nell'imballo fino al momento dell'installazione per evitare infiltrazioni di polvere nel suo interno.

Apparecchi progettati per la climatizzazione dell'aria ambiente e destinati all'utilizzo in applicazioni di comfort civile.

! ATTENZIONE:

Nel funzionamento normale, in particolare con ventilatore alla velocità minima ed aria ambiente con elevata umidità relativa, è possibile che si verifichi formazione di condensa sulla mandata aria e su alcune parti della struttura esterna dell'apparecchio.

Per evitare tali fenomeni, sempre rimanendo all'interno dei limiti di lavoro previsti per l'apparecchio, è necessario limitare la temperatura dell'acqua in ingresso all'interno dello scambiatore. In particolare occorre che la differenza fra la temperatura di rugiada dell'aria (TA, DP) e la temperatura dell'acqua in ingresso (TW) NON sia superiore a 14 °C, secondo la

relazione: $TW > TA, DP - 14 \text{ °C}$

Esempio: nel caso di aria ambiente a 25°C con il 75% di umidità relativa il valore di temperatura di rugiada è pari a circa 20 °C e dunque la temperatura media dell'acqua in batteria dovrà essere superiore a:

$20 - 14 = 6 \text{ °C}$ al fine di evitare fenomeni di condensa su fancoil provvisto di valvola.

$20 - 12 = 8 \text{ °C}$ qualora non si possa installare l'accessorio kit valvole.

In caso di sosta prolungata del terminale, con ventilatore fermo e circolazione di acqua fredda nello scambiatore, è possibile che si formi condensa anche all'esterno dell'apparecchio. In questo caso è consigliabile installare l'accessorio valvola a 3 vie (o 2 vie) in modo da interrompere il flusso d'acqua in batteria quando il ventilatore è fermo.

3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO (figura 1 pag. 26)

1-DF: installazione a pavimento/soffitto, con mobile

1-DG: installazione ad incasso verticale/orizzontale

4 DATI DIMENSIONALI (figura 2, pagine 26-27)

- | | |
|---|--|
| 1 | Spazio utile per i collegamenti idraulici* |
| 2 | Asole per il fissaggio a parete/soffitto 9 x 20 mm |
| 3 | Spazio utile per i collegamenti elettrici* |
| 4 | Attacchi idraulici |
| 5 | Scarico condensa installazione verticale |
| 6 | Uscita aria modelli ad incasso |
| 7 | Aspirazione aria modelli ad incasso |
| 8 | Scarico condensa installazione orizzontale |

* = indicazioni valide per ventilconvettori con attacchi idraulici sinistri; nel caso opposto le voci "spazio utile...." sono invertite

5 INSTALLAZIONE**! ATTENZIONE:**

Prima di installare il ventilconvettore assicurarsi che:

1. Il luogo di installazione abbia uno spazio sufficiente a contenere l'apparecchio e che ci siano gli spazi necessari per le operazioni di installazione e manutenzione (fig spazi rispetto punto 2).
2. Non vi siano ostruzioni al passaggio dell'aria sia in aspirazione sia in mandata.
3. Gli attacchi idraulici abbiano posizione e misure come richiesti dall'apparecchio.
4. La linea elettrica di alimentazione abbia le caratteristiche richieste dai dati di targa del ventilconvettore.

! ATTENZIONE: Installare il ventilconvettore, l'interruttore di linea (IL), e/o gli eventuali comandi a distanza in una posizione non raggiungibile da persone che si trovino nella vasca da bagno o nella doccia. Smontare il mobile di copertura, ove previsto, agendo sulle 4 viti di fissaggio accessibili a portelle laterali sollevate (figura 3, pagina 27) e, sulle 2 viti poste sul pannello frontale.

Installare l'apparecchio rispettando le distanze dalle pareti indicate nella figura 8.

Fissare l'unità base alla parete utilizzando le 4 asole predisposte, mediante tasselli adeguati alle caratteristiche della parete/soffitto. Per le versioni installabili al soffitto verificare che l'altezza di installazione non superi la massima indicata in figura 4 di pagina 27, per evitare una eccessiva stratificazione dell'aria calda nella parte alta del locale: per altezze di installazione superiori si consiglia di effettuare la ripresa dell'aria nella parte bassa del locale. Le altezze indicate in figura sono riferite alla velocità massima di funzionamento. Realizzare i collegamenti idraulici alla batteria di scambio termico e, nel caso di funzionamento in fase di raffreddamento, allo scarico condensa. E' consigliabile prevedere la mandata dell'impianto nella parte bassa dello scambiatore di calore ed il ritorno nella parte alta dello stesso. Effettuare lo sfogo dell'aria dallo scambiatore agendo sulle valvole di sfogo (chiave di 10 esag.) poste a fianco degli attacchi idraulici della batteria stessa. Per favorire il drenaggio della condensa inclinare la tubazione di scarico verso il basso di almeno 3 cm/m; sul suo percorso non si devono formare anse o strozzature.

! ATTENZIONE: È necessario fissare con vite le portelle laterali apribili in mancanza di controlli a bordo del ventilconvettore.

In caso di installazione a soffitto, in particolare qualora sia presente l'accessorio **ADH**, installare la macchina con una leggera pendenza, in modo da favorire lo scarico condensa. Prima di mettere in funzione l'unità, verificare che l'inclinazione sia sufficiente a garantire il corretto deflusso della condensa.

! ATTENZIONE: Non utilizzare tubo di forte spessore o con caratteristiche tali (es. guaine elettriche corrugate) da ostacolare il deflusso.

5.1 ROTAZIONE DELLO SCAMBIATORE

E' possibile orientare gli attacchi dello scambiatore sul lato opposto operando come segue:

- smontare la vasca principale di raccolta condensa;
- smontare la lamiera copri-batteria (2 viti);
- smontare la batteria di scambio termico (4 viti) fissata alle fiancate dell'unità base;
- rimuovere il setto inferiore;
- scollegare i cavi motore dalla morsettiera
- smontare la morsettiera rimontandola sulla fiancata opposta
- sfilare il cavo motore orientandolo sul lato opposto; togliere il passa-cavo in gomma;
- togliere il tubo di scarico condensa e rimontarlo sul lato opposto; invertire la posizione del tubo rompi-goccia e del tappo di chiusura sulla vasca di raccolta condensa;
- ruotare la batteria di 180°;
- rimontare il setto sul lato inferiore;
- inserire gli attacchi nelle apposite aperture eliminando i pretranciati; fissarla quindi all'unità base con le relative viti;
- rimontare la lamiera copri-batteria sullo scambiatore;
- inserire il passa-cavo in gomma nel foro prima occupato dal tubo di scarico condensa, rimontare il fermacavo sulla fiancata, inserire i cavi e collegarli alla morsettiera.
- rimontare la vasca principale di raccolta condensa;
- Chiudere i fori non più utilizzati con materiale anticorrosione.

ATTENZIONE: I modelli ad incasso DG non devono essere accessibili al pubblico.

Le bocchette di uscita aria non devono essere poste immediatamente sotto una presa di corrente. Per la versione ad incasso realizzare il raccordo del ventilconvettore ad eventuali canalizzazioni. Interporre fra canalizzazioni e ventilconvettore materiale antivibrante.

Le canalizzazioni, in particolare quella di mandata, dovranno essere coibentate. Per evitare rischi di ricircolo di aria sul ventilconvettore, mantenere una distanza minima fra punto di immissione nel locale e punto di ripresa aria come indicato in figura 5 di pagina 27.

L'altezza minima di installazione non deve essere inferiore a 1,8 metri rispetto al suolo.

Prevedere l'accessibilità all'apparecchio.

5.3 COLLEGAMENTI ELETTRICI

Effettuare i collegamenti elettrici in assenza di tensione, secondo le normative di sicurezza vigenti, seguendo scrupolosamente lo schema di figura 6 e relativa legenda.

Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.

I collegamenti elettrici tratteggiati vanno eseguiti dall'installatore

Per ogni ventilconvettore nella linea di alimentazione deve essere presente un sezionatore di rete onnipolare in categoria di sovratensione III.

Negli schemi elettrici sono utilizzate le seguenti abbreviazioni:

BK	Nero=Velocità massima
BU	Blu=Velocità media
CN	Connettore a fast-on
F	Fusibile di protezione, non fornito
GNYE	Giallo/verde=terra
IL	Interruttore di linea, non fornito
M	Motore
RD	Rosso=Velocità minima
WH	Bianco=comune
1	Al comando (accessorio)

I collegamenti tratteggiati vanno eseguiti dall'installatore.

Effettuare i collegamenti elettrici in assenza di tensione, secondo le normative di sicurezza vigenti.

Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.

Per ogni ventilconvettore prevedere una presa di corrente singola ed un interruttore con un fusibile di protezione adeguato.

BK	Nero, velocità 6
BU	Blu, velocità 5
GY	Grigio, velocità 4
BN	Marrone, velocità 3
VT	Viola, velocità 2
RD	Rosso, velocità 1
CN	Connettore a fast on

F	Fusibile di protezione (non fornito)
IL	Interruttore di linea (non fornito)
M	Motore ventilatore
WH	Bianco = Comune

6 VERIFICA FUNZIONALE

Verificare che l'apparecchio sia perfettamente livellato e che lo scarico condensa non sia ostruito (depositi di calcinacci ecc.).

Controllare la tenuta dei collegamenti idraulici (allo scambiatore e allo scarico condensa).

Controllare che i cablaggi elettrici siano ben saldi.

Assicurarsi che sia stata eliminata l'aria dallo scambiatore di calore.

Rimontare il mobile di copertura (ove previsto).

Dare tensione al ventilconvettore e verificarne il funzionamento.

7 USO

Per l'utilizzo del ventilconvettore riferirsi alle istruzioni del pannello di comando.

Le griglie di mandata aria sul mobile di copertura possono essere ruotate di 180° per dirigere il flusso direttamente in ambiente o verso la parete di sostegno della macchina.

Le griglie e le portelle laterali sono montate ad incastro sul mobile di copertura. Prima di procedere al loro smontaggio per orientarle diversamente togliere corrente al ventilconvettore e dotarsi di guanti protettivi.

8 MANUTENZIONE

ATTENZIONE: Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate esclusivamente da un centro assistenza autorizzato dal costruttore o da personale qualificato.

Per motivi di sicurezza, prima di compiere qualsiasi manutenzione o pulizia, spegnere l'apparecchio ponendo il commutatore di velocità su "Arresto" e l'interruttore di linea su 0 (OFF).

Prestare attenzione durante le operazioni di manutenzione: alcune parti metalliche possono provocare ferite: dotarsi di guanti protettivi. I ventilconvettori ACL non necessitano di particolari manutenzioni: è sufficiente la pulizia periodica del filtro aria.

E' necessario un periodo di rodaggio di 100 ore di funzionamento per eliminare tutti gli attriti meccanici iniziali del motore.

Effettuare il primo avviamento alla velocità massima di funzionamento.

Per garantire il buon funzionamento dei ventilconvettori ACL osservare le indicazioni riportate di seguito:

- mantenere il filtro aria pulito;
- non versare liquidi all'interno dell'apparecchio;
- non introdurre parti metalliche attraverso la griglia di uscita aria;
- evitare di ostruire la mandata o l'aspirazione dell'aria.

Ad ogni avviamento seguente una lunga sosta assicurarsi che non sia presente aria all'interno dello scambiatore di calore.

Prima del periodo di funzionamento in fase di raffrescamento verificare che:

- lo scarico della condensa avvenga correttamente
- le alette dello scambiatore di calore non siano ostruite da impurità.

Procedere eventualmente alla sua pulizia con aria compressa o con vapore a bassa pressione senza danneggiare le alette.

9 PULIZIA

ATTENZIONE: La pulizia del filtro deve essere effettuata esclusivamente da un centro assistenza autorizzato dal costruttore o da personale qualificato.

Per motivi di sicurezza, prima di compiere qualsiasi manutenzione o pulizia, spegnere l'apparecchio ponendo il commutatore di velocità su "Arresto" e l'interruttore di linea su 0 (OFF).

Pulire il filtro aria almeno una volta al mese e prima di ogni periodo di utilizzo (prima del periodo di riscaldamento e del periodo di condizionamento).

Per la pulizia del filtro aria procedere nel seguente modo (figura 7, pagina 29):

- versione **DG**: Svitare le viti per smontare le piastrine, e rimuovere il filtro
- versione **DF**: estrarre i filtri aria inseriti all'interno delle griglie di aspirazione poste sul pannello frontale del mobile di copertura
- pulire il filtro con acqua tiepida o, nel caso di polveri secche, con aria compressa;
- reinserire il filtro dopo averlo lasciato asciugare.

Si consiglia la sostituzione annuale del filtro aria, utilizzando ricambi originali; il modello di ventilconvettore è individuabile sulla targhetta di identificazione posta sulla fiancata interna.

Nel caso sia necessario pulire il mobile di copertura:

- utilizzate un panno morbido.
- non versare mai liquidi sull'apparecchio, perché si potrebbero provocare scariche elettriche e danneggiare le parti interne.
- non utilizzare mai solventi chimici aggressivi; non pulire la griglia di uscita dell'aria con acqua molto calda.

10 RICERCA DEI GUASTI

Se il ventilconvettore non funziona correttamente, prima di richiedere l'intervento del servizio assistenza, eseguite i controlli indicati nella tabella sottoriportata. Se il problema non può essere risolto, rivolgetevi al rivenditore o al centro assistenza.

Problema	Causa	Soluzione
Il ventilconvettore non funziona	1 Manca corrente 2 E' scattato il salvavita 3 L'interruttore di avviamento è posto su 0.	1 Ridare corrente 2 Chiedere l'intervento del servizio assistenza 3 Avviare la macchina ponendo l'interruttore su I
Il ventilconvettore riscalda o raffresca poco	1 Il filtro aria è sporco o otturato 2 C'è un ostacolo vicino all'aspirazione o all'uscita dell'aria 3 E' presente dell'aria all'interno dello scambiatore di calore 4 Le finestre e le porte sono aperte 5 E' selezionata la velocità minima di funzionamento	1 Pulire il filtro aria 2 Rimuovere l'ostacolo 3 Chiedere l'intervento dell'installatore 4 Chiudere porte e/o finestre 5 Selezionare la velocità media o massima
Il ventilconvettore perde acqua	1 L'apparecchio non è orizzontale 2 Lo scarico condensa è ostruito	1 Chiedere l'intervento dell'installatore 2 Chiedere l'intervento dell'installatore

11 DATI TECNICI NOMINALI (PAG.31-33)



Questo apparecchio non è previsto per essere utilizzato da bambini o da persone con problemi fisici, sensoriali o mentali, inesperte o impreparate, in mancanza di supervisione.

Fare attenzione affinché i bambini non abbiano accesso all'apparecchio.



Le unità sono marcate con il seguente simbolo:

Ciò significa che i prodotti elettrici ed elettronici non possono essere mescolati con i rifiuti casalinghi non separati.

NON provate a smantellare il sistema da soli: lo smantellamento del sistema, il trattamento del refrigerante, dell'olio e di altre parti, dev'essere effettuato da un installatore autorizzato e deve rispettare la legislazione applicabile.

Le unità devono essere trattate presso un impianto specializzato di lavorazione per il riutilizzo, il riciclaggio e il recupero.

Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, aiuterete a prevenire possibili conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana. Per ulteriori informazioni contattate il vostro installatore o l'autorità locale.

Galletti aderisce al consorzio Ridomus che garantisce il corretto trattamento di recupero e di riciclaggio dei RAEE. Ulteriori informazioni su www.galletti.com e www.ridomus.org.

TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

DECLARATION OF CONFORMITY

Galletti S.p.A. with head office in via Romagnoli 12/a, 40010 Bentivoglio (BO) - Italy, declares herewith under its own responsibility that the fan coil units ACL, models **DF,DG** and, terminal units for air-conditioning and heating systems, are produced in accordance with **EEC Directives 2006/42/CE, 2014/30/UE , 2014/35/UE and subsequent modifications.**

This declaration includes only the fan coil unit (FU or FF) and the kit FCU kit SAMSUNG MIM-FOON 07DB9316095AVNAH3P0050 Bentivoglio, 02-05-2019

Michele Galletti
CEO



SAFETY SYMBOLS



Carefully read this handbook



ATTENTION



DANGER
VOLTAGE

1 BEFORE THE INSTALLATION

i Carefully read this handbook.

Installation and maintenance should be carried out by technical personnel qualified for this type of machine, in compliance with current safety regulations.

! This appliance is not intended to be used by children or persons with physical, sensorial or mental problems, inexpert or unprepared, without supervision.

Be careful that children do not approach the appliance.

When receiving the unit please check its state verifying if any damage occurred during the transport.

For installation and use of possible accessories please refer to the pertinent technical sheets.

Identify model and version of the fan coil ACL from the indications stated on the carton package.

2 USE AND OPERATING LIMITS

Factory shall not be held liable where the unit has been installed by non-qualified personnel, it has been used improperly or under conditions that are not permitted, the maintenance operations specified in this manual have not been carried out or where non original spare parts have been used.

Operating limits are shown here below; all other uses are considered improper:

- thermal fluid: water
- water temperature: from 5°C to 95°C
- maximum operating temperature: 10 bar
- air temperature: from 5°C to 43 °C
- Nominal power supply voltage: 230V - 50 Hz
- Ambient air humidity limit: RH<85% non-condensing

In choosing where to install the unit, comply with the following points:

- The heating unit should not be placed immediately under a socket.
- do not install the unit in rooms where inflammable gases are present
- do not let water is sprayed directly on the unit;
- install the unit on ceilings or walls that bear its weight. Leave enough space all around for proper operation and maintenance of the unit.

Keep the unit in its packaging until it is ready to be installed, to prevent dust getting inside it.

Equipment designed for ambient air conditioning and intended for use in civil comfort applications.

! WARNING

In normal operation, particularly with the fan at minimum speed and ambient air with high relative humidity, condensation may form on the air outlet and on some external parts of the unit.

To avoid such issues while always remaining within the operating limits envisaged for the unit, it is necessary to limit the temperature of the water inlet inside the heat exchanger. In particular, the difference between the air dew point (TA,DP) and inlet water temperature (TW) must NOT exceed 14 °C, according to the following relationship: $TW > TA,DP - 14\text{ °C}$

Example: in the case of ambient air at 25 °C with 75% relative humidity, the dew point temperature is about 20 °C and therefore the average temperature of the water in the battery must be greater then:

$-20 - 14 = -6\text{ °C}$ in order to avoid condensation on a fancoil equipped with a valve.

- 20-12 = 8 °C If the valve kit accessory can not be installed.

In the event the indoor unit is stopped for a prolonged period, with the fan stopped and circulation of cold water in the heat exchanger, condensation may also form on the unit's exterior. In this case it is advisable to install the 3-way (or 2-way) valve accessory in order to stop the flow of water in the coil when the fan is stopped.

3 DESCRIPTION OF THE UNIT (figure 1, page 26)

1-DF: floor-ceiling installation, with cabinet

1-DG: vertical/horizontal flush mounting

4 DIMENSIONS (figure 2, pages 27-29)

- 1 Clear space for hydraulic connections *
- 2 Slots for wall/ceiling mounting 9 x 20 mm
- 3 Clear space for electric connections *
- 4 Hydraulic connections
- 5 Condensate drainage for vertical installation
- 6 Air outlet for flush-mounted models
- 7 Air intake for flush-mounted models
- 8 Condensate drainage for horizontal installation

* = indications applicable to fan coils with hydraulic connections on the left side; in case of right side connections the indications for "clear space" are reversed.

5 INSTALLATION

! WARNING: Before installing the fan coil, ensure that:

1. The place of installation has sufficient space for containing the device and for performing installation and maintenance (respect spaces fig. point 2)
2. The air inlet and delivery are not obstructed.
3. The hydraulic connections are positioned and dimensioned as requested by the device.
4. The electric power supply line has the features requested on the fan coil's data plate.

! WARNING: On the fan-coil install a switch (IL) and/or all remote controls in a position out of the reach of persons who are in a bathtub or shower.

Remove the cabinet, where existing, by unscrewing the 4 fastening screws reachable through the lifted side doors (figure 3, page 27), unscrew the 2 screws on the front panel.

Install the unit at distances from the walls shown in Figure 8.

Fix the bearing unit to the wall using the 4 mounting slots and the anchor screws suitable for the wall/ceiling. In case of ceiling-mountable models check that the installation height does not exceed the maximum height shown in figure 4 page 27, in order to avoid excessive hot air stratification in the upper part of the room; in case of greater installation heights we suggest to proceed with the back suction from the lower part of the room. The installation heights shown in the figure refer to the maximum running speed.

Carry out the hydraulic connections to the heat exchanger and in case of cooling operation, to the water drainage system.

We suggest to provide for the water inlet from the bottom side of the heat exchanger and the outlet on the upper side.

Bleed the air from the heat exchanger operating on the air-vent valves (10 hexagon wrench) located beside the water connections of the heat exchanger.

For a better water drainage lean the drain pipe downwards at least 3 cm/m avoiding loops or narrowing on its way.

! WARNING: The openable side doors must be fixed with screw, due to lack of controls onboard the fan coil

In case of ceiling mounting, in particular when the BH accessory is present, install the unit with a slight slope, in order to facilitate the condensate drainage. Before switching the unit on, check that it is installed in such a way as to guarantee the required inclination for proper condensate drainage.

! WARNING: Do not use thick pipes or pipes whose characteristics (i.e. corrugated conduits) may impede the condensate flow.

5.1 ROTATION OF THE HEAT EXCHANGER

It is possible to orient the attachments of the heat exchanger on the opposite side operating as follows:

- remove the main drip tray;
- remove the sheet of the heat exchanger cover (2 screws);
- remove the heat exchanger (4 screws) fixed on the side panels of the bearing unit;
- remove the lower baffle;
- disconnect the motor cables from the terminal strip
- remove the terminal strips and reassemble it on the opposite side
- take out the motor cable and place it on the opposite side; remove the rubber raceway;

- remove the drain pipe and place it on the opposite side; set the drop breaker pipe in the place of the closing cap of the drip tray;
- turn the heat exchanger 180°
- reassemble the baffle on the bottom side
- insert the attachments into the specific openings by removing the pre-cut slots and then fix it to the unit using the screws supplied;
- reassemble the sheet of the heat exchanger cover;
- insert the rubber raceway into the hole previously used for the drain pipe, reassemble the cable fastener on the side panel, insert the cables connecting them to the terminal strip;
- reassemble the main drip tray;
- close the holes previously used with drip proof material.

WARNING: The, DG built-in models must not be accessible to the public

The air outlets should not be placed immediately under a socket flush-mounted model, perform the connection between the fan coil and the ducts, and place damping material between the duct and the unit. The ducts, in particular the outlet ones, must be insulated. In order to avoid air back suction on the fan coil, keep a minimum distance between the air outlet and recovered air flow as shown in figure 5 page 27. The minimum installation height should not be lower than 1.8 metres from floor level. Provide for an inspection port to the unit.

5.3 ELECTRICAL CONNECTIONS

Carry out the electrical wiring after having turned the power off **in compliance with the current safety regulations** following the diagram of the figure 6 and its caption.

Check that the power supply corresponds to the rated power reported on the unit nameplate.

Electric connections in dotted lines should be carried out by the installer. An omnipolar mains isolator in overvoltage category III must be present for every fan coil in the power supply line.

On the wiring diagram the following abbreviations are used:

BK	Black = max. speed
BU	Blue = medium speed
CN	Fast-on connector
F	Fuse, not supplied
GNYE	Yellow/Green = earth
IL	Line switch, not supplied
M	Motor
RD	Red = min. speed
WH	White = common
1	To command (accessory)

The connections indicated must be made by the installer.

Make the electrical connections with the power supply disconnected, in accordance with current safety regulations.

Check that the mains electricity supply is compatible with the voltage shown on the unit rating plate.

Each fan coil requires an individual electric socket and a switch with a suitable safety fuse.

BK	Black, speed 6
BU	Blue, speed 5
GY	Grey, speed 4
BN	Brown, speed 3
VT	Purple, speed 2
RD	Red, speed 1
CN	Fast-on connector
F	Safety fuse (not supplied)
IL	Circuit breaker (not supplied)
M	Fan motor
WH	White = common

6 TEST RUN

Check that the unit is perfectly levelled and that the drain pipe is not obstructed (rubble deposits, etc.).

Check that the water connections (to the heat exchanger and water drainage) are sealed.

Check that the electrical wiring is perfectly tight.

Be sure that the air purge of the heat exchanger has been carried out.

Replace the cabinet (where existing).

Turn on the power supply and check the unit running.

7 USE

To use the fan coil unit, refer to the instructions of the control panel.

Air outlet grids on the cover cabinet can be turned 180° to direct the flow into the room or towards the wall on which the unit is mounted.

The grids and the side doors are snapped onto the cabinet. Before removing them in order to change their position, cut the power off and wear protective gloves.

8 MAINTENANCE

 **WARNING: Maintenance must only be carried out by an assistance centre authorised by the manufacturer or by qualified personnel. For safety reasons before carrying out any maintenance or cleaning operation, switch off the unit turning the selection switch to "Stop" and the power supply switch on position 0 (OFF).**

Be careful during any maintenance operation; you could get injured by some metal parts; use protective work gloves.

The fan coils ACL do not require any particular maintenance operation: only the periodical cleaning of the air filter should be carried out.

It is necessary to carry out a running in period of 100 hours in order to eliminate all mechanical friction.

The starting up must be carried out at the maximum speed.

For good operation of the fan coils ACL follow the instructions below:

- keep the air filter clean;
- do not pour liquids into the unit;
- do not introduce metal parts through the air outlet grid.
- keep the air inlet and outlet free at all times.

Each time the machine is turned on after being idle for a long period, ensure there is no air in the heat exchanger.

Before using the unit for air conditions, check that:

- condensate drainage is performed correctly;
- the heat exchanger fins are not obstructed by deposits of dirt.

If necessary clean the fins with low pressure compressed air or steam without damaging them.

9 CLEANING

 **WARNING: The filter must only be cleaned by an assistance centre authorised by the manufacturer or by qualified personnel. For safety reasons before carrying out any maintenance or cleaning operation switch off the unit turning the selection switch to "Stop" and the power supply switch on 0 (OFF).**

Clean the filter at least once a month and in any case before using the unit (before the heating or the air conditioning season).

For cleaning the air filter proceed as follows (figure 7, page 29):

- model **DG**: Unscrew the screws to remove the platelets, and remove the filter
- model **DF**: remove the air filters that are inside the intake grids located on the front panel of the cover cabinet;
- clean the filter with lukewarm water, or in case of dry dust, with compressed air;
- reassemble the filter after having dried it up.

It is recommended to replace the air filter yearly, and to use original spare parts.; the fan coil model is reported on the nameplate located on the internal part of the side panel of the unit.

To clean the unit cabinet proceed as follows:

- use a soft cloth;
- do not pour any liquid on the unit, as this could cause electrical shocks or damage the components inside it;
- do not use any aggressive chemical solvents; do not use very hot water to clean the air outlet grid.

10 TROUBLESHOOTING

If the unit does not work properly first check the points reported in the table below before requesting service. If the problem cannot be solved contact your dealer or service centre.

Problems	Cause	Solution
The unit does not run at all	1 Power failure	1 Restore power
	2 Leakage breaker tripped	2 Contact service centre
	3 The switch is on STOP position	3 Turn on the unit selecting "I"
Poor cooling or heating performance	1 Dirty or clogged air filter	1 Clean air filter
	2 Obstacle near the air inlet or outlet	2 Remove the obstacle
	3 Air inside the heat exchanger	3 Contact the installer
	4 Doors and windows are open	4 Close doors and windows
	5 The unit is running at low speed	5 Select medium or high fan speed
The unit leaks	1 The unit is not levelled	1 Contact the installer
	2 Drip tray is clogged	2 Contact the installer

11 RATED TECHNICAL DATA (PAGES 31-33)



The appliance is not to be used by children or person with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction
Children being supervised not to play with appliance



Units are marked with the following symbol:

This means that electrical and electronic products may not be mixed with unsorted household waste.

Do NOT try to dismantle the system yourself: the dismantling of the system, treatment of the refrigerant, of oil and of other parts must be done by an authorized installer and must comply with applicable legislation. Units must be treated at a specialized treatment facility for reuse, recycling

and recovery.

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help to prevent potential negative consequences for the environment and human health.

For more information, contact your installer or local authority.

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

DECLARATION DE CONFORMITE

La Société GALLETTI S.p.A., dont le siège est à 40010 Bentivoglio (Bologne) - Italie - Via Romagnoli 12/a, déclare sous sa responsabilité, que les ventilo-convecteurs **versions ACL DF, DG**, des unités terminales pour les installations de chauffage et de conditionnement de l'air ambiant, sont conformes aux prescriptions des **Directives CEE 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2014/35/UE et modifications successives**.

Cette déclaration comprend uniquement le ventilo-convecteur (FU ou FF) et le kit FCU kit SAMSUNG MIM-FOON 07DB9316095AV/NAH3P0050

Bentivoglio, le 02-05-2019

Michele Galletti
CEO



l'écart entre la température de rosée de l'air (TA,DP) et la température de l'eau en entrée (TW) NE SOIT PAS supérieure à 14°C, conformément au rapport suivant : $TW > TA, DP - 14^{\circ}C$

Exemple: si la température de l'air ambiant est de 25°C avec 75% d'humidité relative, la température de rosée est d'environ 20°C et, conséquemment, la température moyenne de l'eau dans la batterie doit être supérieure à: En cas d'arrêt prolongé de l'unité, avec ventilateur à l'arrêt et circulation d'eau froide dans l'échangeur, il est possible que de la condensation se forme également à l'extérieur de l'appareil. Dans ce cas, il est recommandé d'installer l'accessoire vanne à 3 voies (ou à 2 voies) de façon à pouvoir couper le flux d'eau dans la batterie quand le ventilateur est à l'arrêt

3 DESCRIPTION DE L'APPAREIL (figure 1, page 26)

1-DF: pour installation au sol/en plafonnier, avec habillage

1-DG: pour installation encastrée verticale/horizontale

4 CARACTERISTIQUES DIMENSIONNELLES (figure 2 p.26-27)

- 1 Espace utile pour les raccords hydrauliques*
- 2 Lumières de fixation murale (paroi ou plafond) 9 x 20 mm
- 3 Espace utile pour les branchements électriques*
- 4 Raccords hydrauliques
- 5 Purge des condensats installation verticale
- 6 Soufflage air, modèles encastrés
- 7 Aspiration air, modèles encastrés
- 8 Evacuation des condensats installation horizontale

* = indications se référant aux ventilo-convecteurs avec raccords hydrauliques à gauche; s'ils sont situés à droite, les points "espace utile...." sont intervertis.

5 INSTALLATION

ATTENTION: Avant d'installer le ventilo-convecteur, s'assurer que:

1. L'espace du lieu d'installation est suffisant pour contenir l'appareil et qu'il y a convenablement de l'espace pour les opérations d'installation et de maintenance (fig. espaces par rapport point au 2).
2. Il n'y a pas des obstructions au passage de l'air en aspiration et en refoulement.
3. Les raccords hydrauliques respectent la position et les mesures requises par l'appareil.
4. La ligne électrique d'alimentation a les caractéristiques requises par les données de la plaquette du ventilo-convecteur.

ATTENTION:

Installer le ventilo-convecteur, l'interrupteur de ligne (IL) et /ou les commandes à distance éventuelles dans une position non accessible depuis la baignoire ou depuis la douche.

Démonter l'habillage (s'il est prévu) en dévissant les 4 vis de fixation accessibles en ouvrant les volets latéraux (fig. 3 page 27) et les 2 vis du panneau frontal.

Installez l'appareil à des distances à partir des murs de la figure 8.

Fixer l'unité de base au mur en utilisant les 4 lumières existantes à l'aide de chevilles à expansion adaptées au mur/plafond.

Pour les versions pouvant être installées en plafonnier vérifier que la hauteur d'installation ne dépasse pas la maximum indiquée à la Fig. 4 à la page 27, afin d'éviter une stratification excessive de l'air chaud dans la partie haute du local.

Pour des hauteurs d'installation supérieures il est recommandé de prévoir une reprise d'air dans la partie basse du local. Les hauteurs indiquées sur la figure sont rapportées à la vitesse maximale de fonctionnement.

Effectuer les raccordements hydrauliques sur l'échangeur thermique et, en cas de fonctionnement en phase de rafraîchissement, sur le dispositif de purge des condensats.

Il convient de prévoir l'entrée de l'eau de l'installation dans la partie basse de l'échangeur thermique et le retour dans la partie haute de l'échangeur. Evacuer l'air présent dans l'échangeur à l'aide des vannes de purge (clé de 10 hexag.) placées sur le côté des raccords hydrauliques de l'échangeur. Pour favoriser le drainage des condensats, incliner le tuyau d'évacuation vers le bas d'au moins 3 cm/m; son parcours ne doit comporter ni anse ni pliures.

ATTENTION: les volets latéraux ouvrables doivent être fixés avec des vis en l'absence des contrôles à bord du ventilo-convecteur.

Concernant l'installation en plafonnier, tout particulièrement lorsque l'accessoire ADH est présent, positionner l'unité légèrement inclinée, pour faciliter l'évacuation des condensats. Avant de mettre en marche l'appareil vérifier si l'inclinaison suffit à assurer une évacuation correcte des condensats.

ATTENTION: ne pas utiliser un tuyau de grande épaisseur ou ayant des caractéristiques (ex. gaines ondulées) pouvant empêcher

SYMBOLES DE SÉCURITÉ



Lire attentivement ce manuel



ATTENTION



DANGER
TENSION

1 AVANT DE PROCEDER A L'INSTALLATION

i Lire attentivement ce manuel.

L'installation et l'entretien de l'appareil devront être effectués exclusivement par un personnel qualifié pour ce type d'appareil et en respectant les normes en vigueur.

ATTENTION: Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé sans supervision par des enfants ou des personnes ayant des handicaps physiques, sensoriels ou mentaux, inexpérimentées ou mal préparées. Faire attention pour que les enfants ne puissent pas accéder à l'appareil.

Lors de la livraison de l'appareil, en contrôler l'état en vous assurant qu'il n'a subi aucun dommage durant le transport.

Pour l'installation et l'utilisation des éventuels accessoires se reporter aux fiches techniques correspondantes.

Les références du ventilo-convecteur et le modèle sont indiqués sur l'emballage.

2 UTILISATION PREVUE ET LIMITES DE FONCTIONNEMENT

La Société est déchargée de toute responsabilité dans le cas où l'appareil serait installé par du personnel non qualifié, serait utilisé de manière non conforme ou dans des conditions non admises, ne serait pas respecté le programme d'entretien prévu dans ce manuel ou seraient utilisées des pièces de rechange différentes de celles d'origine.

Les limites de fonctionnement sont reportées ci-dessous; toute utilisation différente de celle prévue est considérée comme non réglementaire.

- fluide thermoconducteur : eau
- température eau : de 5°C à 95°C
- pression d'exercice maxi : 10 bars
- température air : de 5°C à 43°C
- tension nominale d'alimentation: 230V - 50 Hz
- Limite d'humidité relative de l'air ambiant : HR <85% sans condensation

Pour le choix du lieu d'installation, respecter les prescriptions suivantes:

- L'unité chauffante ne doit en aucun cas être placée immédiatement au-dessous d'une prise de courant.
- ne pas installer l'appareil dans un local où sont présents des gaz inflammables
- ne pas exposer directement l'appareil à des projections d'eau
- installer le ventilo-convecteur sur une paroi ou un plafond en mesure d'en supporter le poids. Prévoir tout autour du ventilo-convecteur un espace libre suffisant à assurer son fonctionnement correct et à permettre les opérations d'entretien.

Conservé le ventilo-convecteur dans son emballage jusqu'à son installation pour éviter des infiltrations de poussière.

Appareils conçus pour la climatisation de l'air ambiant et destinés à être utilisés pour des applications de confort civil

ATTENTION:

En fonctionnement normal, en particulier quand le ventilateur est à la vitesse minimum et quand l'humidité relative de l'air ambiant est élevée, il est possible que de la condensation se forme sur le refoulement d'air et sur certaines parties de la structure externe de l'appareil. Pour prévenir de tels phénomènes, en respectant dans tous les cas les limites de fonctionnement de l'appareil, il est nécessaire de limiter la température de l'eau en entrée présente dans l'échangeur. En particulier, il est nécessaire que

5.1 ROTATION DE L'ECHANGEUR

Il est possible d'orienter les raccords de l'échangeur thermique sur le côté opposé en procédant comme suit:

- démonter bac principal de récupération des condensats
- démonter la tôle de l'échangeur (2 vis)
- démonter l'échangeur thermique (4 vis) fixé sur les flasques de l'unité de base
- enlever la cloison inférieure
- déconnecter les fils du moteur du bornier
- démonter le bornier, en le remontant sur la flasque opposée
- retirer le fil-moteur en l'orientant sur le côté opposé; enlever le guide-fil en caoutchouc
- retirer le tuyau d'évacuation des condensats et le remonter du côté opposé; intervertir la position du tuyau d'écoulement et du bouchon de fermeture sur le bac de récupération des condensats
- faire pivoter l'échangeur de 180°
- remonter la cloison sur le côté inférieur
- monter les raccords dans les ouvertures prévues à cet effet en éliminant les éléments prédécoupés; le fixer ensuite à l'unité de base à l'aide des vis prévues à cet effet
- remonter la protection de l'échangeur sur celui-ci
- introduire le guide-fil en caoutchouc dans le trou occupé précédemment par le tuyau d'évacuation des condensats, remonter le serre-câble sur la flasque, introduire les fils et les raccorder au bornier
- remonter le bac principal de récupération des condensats
- Boucher les trous non utilisés à l'aide d'un matériau anticondensats.

! ATTENTION: Les modèles encastrables DG ne doivent pas être accessibles au public.

Les sorties d'air ne doivent en aucun cas être placées immédiatement au-dessous d'une prise de courant. Pour la version en niche raccorder le ventilo-convecteur aux conduites là où elles sont prévues. Entre les conduites et le ventilo-convecteur interposer un matériau anti-vibratile. Les conduites, surtout les conduites d'entrée, devront être calorifugées. Afin d'éviter tous problèmes d'aspiration d'air en retour sur le ventilo-convecteur, respecter la distance minimum entre le point d'admission dans le local et de reprise d'air, comme il est indiqué sur la figure 5 à la page 27. La hauteur d'installation minimum ne doit pas être inférieure à 1,8 mètres par rapport au sol. Prévoir les accès à l'appareil.

5.3 BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

Effectuer les branchements électriques en absence de tension et en respectant les normes de sécurité en vigueur. Suivre scrupuleusement le schéma de la figure 6 et de la légende correspondante.

Vérifier que la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaque de l'appareil.

Les branchements électriques en pointillé devront être effectués par l'installateur.

Pour chaque ventilo-convecteur dans la ligne d'alimentation, un sectionneur de réseau omnipolaire en catégorie de surtension III doit être présent.

Sur les schémas électriques sont utilisées les abréviations suivantes :

BK	Noir= Grande Vitesse
BU	Bleu = Moyenne Vitesse
CN	Raccord rapide
F	Fusible de protection, non livré
GYNE	Jaune/vert = terre
IL	Interrupteur de ligne, non livré
M	Moteur
RD	Rouge = Petite Vitesse
WH	Blanc = commun
1	A la commande (accessorie)

Les branchements hachés doivent être effectués par l'installateur.

Les branchements électriques devront être effectués avec l'appareil hors tension et conformément aux dispositions de sécurité en vigueur.

S'assurer que la tension du secteur correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Pour chaque ventilo-convecteur prévoir une prise de courant individuelle et un interrupteur avec fusible de protection adéquat.

BK	Noir, vitesse 6
BU	Bleu, vitesse 5
GY	Gris, vitesse 4
BN	Marron, vitesse 3
VT	Violet, vitesse 2
RD	Rouge, vitesse 1
CN	Connecteur rapide
F	Fusible de protection (non fourni)

IL	Interrupteur de ligne (non fourni)
M	Moteur ventilateur
WH	Blanc = commun

6 CONTROLE DU FONCTIONNEMENT

Vérifier que l'appareil est en position horizontale parfaite et que le dispositif de purge des condensats n'est pas bouché (dépôts de gravats, etc.). Contrôler l'étanchéité des raccords hydrauliques (sur l'échangeur et sur le dispositif de purge des condensats).

Vérifier que les branchements électriques sont bien fixés.

Vérifier que l'air présent dans l'échangeur thermique a bien été purgé.

Remonter l'habillage (s'il est prévu).

Mettre sous tension le ventilo-convecteur et en vérifier le fonctionnement.

7 UTILISATION

Quant à l'utilisation du ventilo-convecteur se rapporter aux instructions du panneau de commande, .

Les grilles de soufflage d'air sur l'habillage peuvent être pivotées de 180° permettant ainsi de diriger le flux directement dans le local ou vers la paroi de support de l'appareil.

Les grilles et les volets latéraux sont encastrés dans l'habillage. Si l'orientation devait être modifiée, mettre l'appareil hors tension avant de les démonter et se munir de gants de protection.

8 ENTRETIEN

! ATTENTION: Les opérations de maintenance ne doivent être effectuées que par un centre d'assistance agréée par le fabricant ou par du personnel qualifié.

Pour des raisons de sécurité, avant de procéder à toute opération d'entretien ou de nettoyage, éteindre l'appareil en portant le sélecteur de vitesse sur "Arrêt" et l'interrupteur de la prise de courant sur "0" (OFF).

Il est nécessaire de faire très attention lors des opérations d'entretien: certaines parties métalliques peuvent blesser, aussi se munir de gants de protection.

Les ventilo-convecteurs ACL ne nécessitent aucun entretien particulier: seul suffit le nettoyage régulier du filtre à air.

Une période de rodage de 100 heures de fonctionnement est nécessaire pour l'élimination de tous les frottements mécaniques initiaux.

Effectuer la première mise en marche à la grande vitesse de fonctionnement. Afin d'assurer un bon fonctionnement des ventilo-convecteurs ACL, il faut respecter les indications suivantes:

- maintenir le filtre à air propre
- ne pas verser de liquides à l'intérieur de l'appareil
- ne pas introduire de pièces métalliques dans la grille de soufflage d'air
- ne pas bloquer le refoulement ou l'aspiration de l'air.

Si l'appareil reste à l'arrêt pour une période assez longue, purger l'air éventuellement présent dans l'échangeur thermique avant de remettre l'appareil en fonction.

Avant la période de fonctionnement en phase de rafraîchissement, vérifier les points suivants:

- que l'écoulement des condensats soit correct
- que les ailettes de l'échangeur thermique ne soient pas bloquées par des dépôts de saleté.
- Au besoin, nettoyer les ailettes à l'air comprimé ou avec de la vapeur à basse pression, faisant attention à ne pas les endommager.

9 NETTOYAGE

! ATTENTION: Le nettoyage du filtre ne doit être effectuées que par un centre d'assistance agréée par le fabricant ou par du personnel qualifié.

Pour des raisons de sécurité, avant de procéder à toute opération d'entretien ou de nettoyage, éteindre l'appareil en portant le sélecteur de vitesse sur "Arrêt" et l'interrupteur de la prise de courant sur "0" (OFF).

Nettoyer le filtre à air au moins une fois par mois et en tout cas avant la période d'utilisation (avant la période de chauffage et de rafraîchissement). Pour nettoyer le filtre à air, procéder comme suit (figure 7, page 29):

- version DG: Dévissez les vis pour retirer les plaquettes, et retirez le filtre
 - version DF: retirer les filtres à air prévus à l'intérieur des grilles d'aspiration logées sur le panneau frontal de l'habillage
 - nettoyer le filtre à l'eau tiède ou, en présence de poussière sèche, à l'air comprimé
 - remettre en place le filtre après l'avoir laissé sécher.
- Il est conseillé de changer le filtre à air chaque année en le remplaçant par un filtre d'origine ; le modèle de ventilo-convecteur est indiqué sur la plaque signalétique présente sur la flasque interne.

En cas de nettoyage de l'habillage :

- utiliser un chiffon doux
- ne jamais verser de liquides sur l'appareil, cela pourrait provoquer des décharges électriques et endommager les parties internes
- ne jamais utiliser de solvants chimiques corrosifs ; ne pas nettoyer la grille de soufflage de l'air avec de l'eau très chaude.

10 DETECTION DES PANNES

Si le ventilo-convecteur ne fonctionne pas correctement, avant de demander l'intervention du service d'assistance, effectuer les contrôles reportés dans le tableau ci-dessous. Si le problème persiste, s'adresser au revendeur ou au centre d'assistance.

Problème	Cause	Solution
Le ventilo-convecteur ne fonctionne pas du tout:	1 Absence de courant	1 Mettre sous tension
	2 Déclenchement du dispositif de sécurité	2 Demander l'intervention du service d'assistance
	3 L'interrupteur de démarrage est placé sur 0.	3 Faire démarrer la machine en mettant l'interrupteur sur 1
Le ventilo-convecteur chauffe ou rafraîchit peu	1 Le filtre à air est sale ou bouché	1 Nettoyer le filtre à air
	2 Présence d'un obstacle près de la grille d'aspiration ou de la grille de soufflage d'air	2 Enlever l'obstacle
	3 Présence d'air à l'intérieur de l'échangeur thermique	3 Demander l'intervention de l'installateur
	4 Les fenêtres et les portes sont ouvertes	4 Fermer portes et/ou fenêtres
	5 Le sélecteur de vitesse de fonctionnement est sur la petite vitesse	5 Sélectionner la vitesse moyenne ou maximale
Fuites d'eau sur le ventilo-convecteur	1 L'appareil n'est pas en position horizontale	1 Demander l'intervention de l'installateur
	2 Le dispositif d'écoulement des condensats est bouché	2 Demander l'intervention de l'installateur

11 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES NOMINALES (PAGES 31-33)



L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants ni par des personnes souffrant d'un quelconque handicap physique, sensoriel ou mental, ou ne possédant pas les compétences nécessaires, en l'absence d'un responsable.

Veiller à ce que les enfants n'aient pas accès à l'appareil.



Les symboles suivants sont appliqués sur les unités:

Cela signifie que les produits électriques et électroniques ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers non triés.

NE démanteler PAS l'installation vous-même, le traitement

du réfrigérant, de l'huile et d'autres composants doit être confié à un installateur agréé et doit être effectué conformément aux législations en vigueur.

Les unités doivent être traitées dans un centre spécialisé de collecte, de recyclage et de réutilisation.

En vous assurant que ce produit est bien éliminé correctement, vous contribuez à la prévention des conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé.

Pour plus d'informations, contactez votre installateur ou l'autorité locale compétente.

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Fa. Galletti S.p.A. mit Sitz in 40010 Bentivoglio (BO) - Italien, Via Romagnoli 12/a, erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Gebläsekonvektoren ACL **DF** und **DG**, Endgeräte für Heizungs- und Klimaanlage mit den Vorschriften der EU-Bestimmungen **2006/42/CE**, **2014/30/UE**, **2014/35/UE** und den nachfolgenden Änderungsrichtlinien **konform sind**. Diese Erklärung enthält nur die Gebläsekonvektoreinheit (FU oder FF) und kit FCU den Bausatz kit SAMSUNG MIM-FOON 07DB9316095AV/NAH3P0050

Bentivoglio, den 02-05-2019

Michele Galletti
CEO



SICHERHEITSSZEICHEN



Lesen Sie aufmerksam dieses Handbuch durch



ACHTUNG



GEFAHR
SPANNUNG

1 VOR BEGINN DER INSTALLATION

Lesen Sie aufmerksam dieses Handbuch durch.

Installation und Wartung des Geräts dürfen nur von technischem Personal, das für diesen Maschinentyp ausgebildet ist, in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen durchgeführt werden.

! Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder oder Personen mit körperlichen, sensorischen oder geistigen Behinderungen bzw. ungeschulten und ungeübten Personen ohne Aufsicht vorgesehen. Darauf achten, dass Kinder keinen Zugang zum Gerät haben. Kontrollieren Sie bei Empfang des Gerätes seinen Zustand und überprüfen Sie es auf Transportschäden.

Für die Installation und die Benutzung eventueller Zubehörteile wird auf die Datenblätter derselben verwiesen.

Entnehmen Sie Version und Modell des Gebläsekonvektors ACL den Angaben auf der Verpackung.

2 VORGESEHENE VERWENDUNG UND EINSATZGRENZEN

Die Fabrik lehnt jede Haftung ab, falls das Gerät von unqualifiziertem Personal installiert wird, falls es unsachgemäß oder unter unzulässigen Bedingungen verwendet wird, falls die im vorliegenden Handbuch vorgesehene Wartung nicht durchgeführt wird oder falls keine Original-Ersatzteile verwendet werden.

Die Einsatzgrenzen sind nachstehend aufgeführt; jede andere

Verwendung gilt als unsachgemäß:

- Wärmeträger: Wasser
- Wassertemperatur: von 5°C bis 95°C
- maximaler Betriebsdruck: 10 bar
- Lufttemperatur: von -10°C bis 43°C
- Nenn-Versorgungsspannung: 230V - 50 Hz
- Grenzwert relative Luftfeuchtigkeit der Raumluft: RH<85% nicht kondensierend

Bei der Wahl des Einsatzortes sind folgende Punkte zu beachten:

- Das Heizgerät darf nie direkt unter eine Steckdose gestellt werden.
- die Einheit nicht in Räumen mit entzündlichen Gasen installieren
- die Einheit nicht im Bereich von Spritzwasser installieren
- den Gebläsekonvektor an Wänden oder Decken installieren, die sein Gewicht tragen können, und darum herum ausreichend Platz lassen, um einen ordentlichen Betrieb und die Durchführung der Wartung zu gewährleisten.

Den Gebläsekonvektor bis zum Zeitpunkt der Installation in der Verpackung lassen, damit kein Staub eindringen kann.

Für die Klimatisierung der Raumluft und für den Einsatz für Anwendungen im Bereich Zivilkomfort entwickelt

! ACHTUNG:

Während des normalen Betriebs kann es insbesondere bei mit Mindestgeschwindigkeit laufendem Lüfter und bei Raumluft mit hoher relativer Feuchtigkeit zur Bildung von Kondensat am Luftauslass und an einigen Außenteilen des Geräts kommen.

Zum Vermeiden dieser Erscheinung muss die einlass Wassertemperatur im Wärmetauscher -offensichtlich innerhalb der für das Gerät vorgesehenen Grenzwerte- begrenzt werden. Insbesondere darf die Differenz zwischen der Taupunkttemperatur der Luft (TA,DP) und der einlass Wassertemperatur (TW) gemäß folgender Gleichung NICHT 14 °C überschreiten: $TW > TA, DP - 14 \text{ °C}$

Beispiel: Bei einer Raumtemperatur von 25 °C bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 75% entspricht die Taupunkttemperatur ca. 20 °C und folglich muss die Einlass Wassertemperatur im Register höher als $20 - 14 = 6 \text{ °C}$ sein, um Kondensatbildung zu vermeiden.

Bei einem längeren Stillstand des Peripheriegeräts bei stillstehendem Lüfter und Kaltwasserzirkulation im Wärmetauscher besteht die Möglichkeit, dass sich auch auf der Außenseite des Geräts Kondensat bildet. In diesem Fall ist es empfehlenswert, das als Zubehör angebotene 3-Wege-Ventil (oder 2-Wege-Ventil) zu installieren, um den Wasserfluss im Register zu unterbrechen, wenn der Lüfter stillsteht.

3 GERÄTEBESCHREIBUNG (Abbildung 1 s.26)

1-DF: Stand- und Deckenmodell mit Verkleidung,

1-DG: Einbaumodell vertikal/horizontal

4 ABMESSUNGEN (Abbildung 2, Seite 26-27)

- | | |
|---|--|
| 1 | Platz für die Hydraulikanschlüsse* |
| 2 | Ösen für die Befestigung an Wand/Decke 9 x 20 mm |
| 3 | Platz für die Elektroanschlüsse* |
| 4 | Hydraulikanschlüsse |
| 5 | Kondenswasserablauf, vertikale Installation |
| 6 | Luftaustritt bei Einbaumodellen |
| 7 | Luftansaugung bei Einbaumodellen |
| 8 | Kondenswasserablass, horizontale Installation |

* = die Angaben gelten für Gebläsekonvektoren mit den Hydraulikanschlüssen links; im anderen Modell ist die "Platz für...." vertauscht.

5 INSTALLATION

! ACHTUNG: Vor der Installation des Ventilatorkonvektors sicherstellen, dass:

1. der Installationsort ausreichend groß ist, um das Gerät aufzunehmen und dass ausreichend Platz zur Verfügung steht, um die Installation und die Wartung auszuführen (Abb. Platzbedarf bez. Punkt2);
2. der Luftdurchgang, Ein- und Austritt, nicht verstopft ist;
3. die Position und die Maße der Hydraulikanschlüsse den Geräteanforderungen entsprechen.
4. die elektrische Versorgungslinie den Kennzeichnungsdaten auf dem Schild des Ventilatorkonvektors entsprechen.

! ACHTUNG:

Gebläsekonvektor, Leitungsschalter (IL) und/oder eventuelle Fernsteuerungen an einer Stelle installieren, wo sie von Personen in der Badewanne oder Dusche nicht erreicht werden können.

Die Abdeckhaube, wo vorhanden, durch Lösen der 4 Befestigungsschrauben, die bei angehobenen Seitenklappen zugänglich sind (Abbildung 3, Seite 27), der beiden Schrauben an der Vorderwand abnehmen.

Installieren Sie das Gerät in einer Entfernung von den Wänden in Abbildung 8 dargestellt.

Die Inneneinheit mit für die Merkmale der Wand geeigneten Expansionschrauben durch die 4 Schlitzlöcher montieren. Bei den Deckenversionen überprüfen, ob die Installationshöhe nicht die in Abbildung 4 auf Seite 27 angegebene Maximalhöhe übersteigt, um eine übermäßige Schichtung der Warmluft im oberen Teil des Raums zu verhindern; bei größeren Installationshöhen wird empfohlen, die Luftaufnahme im unteren Teil des Raums durchzuführen.

Die in der Abbildung gezeigten Höhen beziehen sich auf die maximale Betriebsgeschwindigkeit.

Die Hydraulikanschlüsse an die Wärmetauschbatterie und, bei Kühlungsbetrieb, an den Kondenswasserablauf herstellen.

Es empfiehlt sich, den Vorlauf der Anlage am unteren Teil des Wärmetauschers vorzusehen und den Rücklauf am oberen Teil.

Den Wärmetauscher durch Betätigung der Entlüftungsventile (10-mm-Sechskantschlüssel) neben den Hydraulikanschlüssen der Batterie entlüften. Um die Kondenswasserdrainage zu verbessern, die Ablaufleitung um mindestens 3 cm/m neigen; es dürfen sich keine Schlingen oder Drosselstellen auf ihr bilden.

! ACHTUNG: Die seitlichen Türen müssen mit Schrauben befestigt werden, da keine Kontrollen am Ventilatorkonvektor vorhanden sind.

Im Falle der Deckeninstallation, insbesondere wenn das Zubehörteil ADH vorhanden ist, muss das Gerät mit einer leichten Neigung installiert werden,

damit das Kondenswasser besser ablaufen kann. Bevor das Gerät in Betrieb gesetzt wird, überprüfen, dass die Neigung für einen einwandfreien Abfluss des Kondenswassers ausreicht.

⚠️ ACHTUNG: Keine sehr dicken Leitungen oder solche (z.B. elektrische Mäntel) verwenden, die den Abfluss behindern können.

5.1 UMDREHUNG DES WÄRMETAUSCHERS

Die Anschlüsse des Wärmetauschers können wie folgt auf die entgegengesetzte Seite ausgerichtet werden:

- die Kondenswasserwanne abnehmen;
- das Batterieabdeckblech abmachen (2 Schrauben);
- die an den Seitenteilen der Grundeinheit befestigte Wärmetauschbatterie (4 Schrauben) ausbauen;
- die untere Trennwand entfernen;
- die Motorkabel von der Klemmleiste lösen;
- die Klemmleiste entfernen und auf der gegenübergesetzten Seite anbringen
- das Motorkabel herausziehen und auf die andere Seite ausrichten; den Kabeldurchgang aus Gummi entfernen;
- den Kondenswasserschlauch abnehmen und auf der gegenüberliegenden Seite anbringen; die Position des Tropfschutzröhrchens und der Verschlusskappe auf der Kondenswasserwanne vertauschen;
- die Batterie um 180° drehen;
- die Trennwand an der Unterseite anbringen
- die ausgestanzten Stücke entfernen und die Anschlüsse in die vorgesehenen Öffnungen einsetzen;
- das Batterieabdeckblech wieder auf dem Wärmetauscher anbringen;
- den Kabeldurchgang aus Gummi in die Öffnung einsetzen, die zuvor vom Kondenswasserablauf belegt war, die Kabelschelle wieder auf dem Seitenteil anbringen, die Kabel einziehen und an der Klemmleiste anbringen;
- die Kondenswbei wieder anbringen;
- die nicht benutzten Öffnungen mit kondenswasserfestem Material schließen.

⚠️ ACHTUNG: Die Einbaumodelle DG dürfen der Öffentlichkeit nicht zugänglich sein.

Die Luftausblasöffnungen dürfen sich nicht direkt unter einem Lufteinlass befinden. Bei der Einbauversion den Anschluss des Gebläsekonvektors an eventuelle Führungskanäle durchführen. Zwischen Kanälen und Gebläsekonvektor schwingungsdämpfendes Material einsetzen.

Die Führungskanäle, besonders der Vorlaufkanal, müssen isoliert werden. Um zu verhindern, dass die Luft sofort in den Gebläsekonvektor zurückschneit,

zwischen der Einblasstelle in den Raum und der Luftaufnahmestelle einen Mindestabstand lassen, wie in Abbildung 5 auf Seite 27 angegeben.

Die minimale Installationshöhe darf nicht unter 1,8 Meter ab dem Boden sein. Dafür sorgen, dass das Gerät zugänglich bleibt.

5.3 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Die elektrischen Anschlüsse in spannungsfreiem Zustand und nach den geltenden Bestimmungen herstellen. Sich dabei genau an den Plan in Abbildung 6 und an die zugehörige Legende halten.

Überprüfen, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen entspricht.

Die gestrichelten elektrischen Verbindungen müssen vom Installateur hergestellt werden.

Für jeden Ventilatorkonvektor in der Versorgungslinie muss ein allpoliger Trennschalter in Überspannungskategorie III zur Verfügung stehen.

In den Schaltplänen werden die folgenden Abkürzungen benutzt:

BK	schwarz=Höchstgeschwindigkeit
BU	blau=Mittlere Geschwindigkeit
CN	Faston-Verbinder
F	Schmelzsicherung, nicht mitgeliefert
GNYE	Gelb/Grün= Erde
IL	Hauptschalter, nicht geliefert
M	Motor
RD	rot=Mindestgeschwindigkeit
WH	Weiß=gemeinsam
1	Zur Steuerung (Zubehör)

Die gestrichelten Verbindungen müssen vom Installateur hergestellt werden. Die Stromanschlüsse müssen in spannungslosem Zustand gemäss den

geltenden Vorschriften ausgeführt werden.

Kontrollieren, dass die Netzspannung der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung entspricht.

Für jedes Gebläsekonvektor eine eigene Steckdose und einen Schalter mit passender Schmelzsicherung vorsehen.

BK	Schwarz, Geschwindigkeit 6
BU	Blau, Geschwindigkeit 5
GY	Grau, Geschwindigkeit 4
BN	Braun, Geschwindigkeit 3
VT	Violett, Geschwindigkeit 2
RD	Rot, Geschwindigkeit 1
CN	Schnellstecker
F	Sicherung (nicht mitgeliefert)
IL	Hauptschalter (nicht mitgeliefert)
M	Lüftermotor
WH	Weiß = Wurzelkontakt

6 FUNKTIONSPRÜFUNG

Überprüfen, ob das Gerät vollkommen eben angebracht ist und ob der Kondenswasserablauf nicht verstopft ist (Ablagerungen von Mörtelschutt usw.).

Die Dichtheit der hydraulischen Anschlüsse kontrollieren (am Wärmetauscher und am Kondenswasserablauf).

Kontrollieren, ob die Elektroverkabelung stabil ist.

Sich vergewissern, dass der Wärmetauscher entlüftet wurde.

Die Abdeckhaube wieder aufsetzen (wo vorgesehen).

Den Gebläsekonvektor einschalten und seine Funktion überprüfen.

7 BETRIEB

Für die Benutzung des Gebläsekonvektors die Anweisungen für die als Sonderzubehör erhältlichen Schalttafel befolgen.

Die Luftzufuhrgitter auf der Abdeckung sind schwenkbar, um den Luftstrom direkt in den Raum oder gegen die Wand zu richten, an der sich die Maschine befindet.

Die Gitter und die Seitenklappen sind in die Abdeckhaube eingelassen. Bevor sie für eine andere Anbringung abgenommen werden, den Gebläsekonvektor vom Stromnetz abschalten und Schutzhandschuhe anlegen.

8 WARTUNG

⚠️ ACHTUNG: Die Wartungsoperationen dürfen nur von einem vom Hersteller autorisiertem Kundendienstzentrum oder von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.

Vor jeder Wartungs- oder Reinigungsarbeit aus Sicherheitsgründen das Gerät ausschalten, indem der Geschwindigkeitsschalter auf "Halt" und der Hauptschalter auf 0 (OFF) gestellt wird.

Während der Wartungsarbeiten ist Vorsicht geboten: manche Metallteile können zu Verletzungen führen. Schutzhandschuhe anziehen.

Die Gebläsekonvektoren ACL benötigen keine besonderen Wartungsarbeiten: es genügt die regelmäßige Reinigung des Luftfilters.

Es bedarf einer Einlaufzeit von 100 Betriebsstunden, bis alle anfänglich vorhandenen mechanischen Reibungen des Motors ausgeschaltet sind. Das erste Einschalten mit maximaler Betriebsgeschwindigkeit vornehmen.

Um das ordentliche Funktionieren der elektrischen Gebläsekonvektoren ACL zu gewährleisten, müssen die nachfolgenden Punkte beachtet werden:

- den Luftfilter sauber halten;
- keine Flüssigkeiten in das Gerät gießen;
- keine Metallteile durch das Luftaustrittsgitter einführen;
- das Verstopfen der Luftzufuhr oder -ansaugung vermeiden.

Bei jedem Anlassen nach einer längeren Pause sicherstellen, dass sich keine Luft im Wärmetauscher befindet.

Vor Beginn der Klimatisierungsperiode überprüfen, ob:

- der Kondenswasserablauf richtig erfolgt
- die Rippen des Wärmetauschers nicht durch Schmutz verstopft sind. Eventuell mit Pressluft oder mit Niederdruckdampf reinigen, ohne die Rippen zu beschädigen.

9 REINIGUNG

⚠️ ACHTUNG: Die Reinigung des Filters darf nur von einem vom Hersteller autorisiertem Kundendienstzentrum oder von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.

Vor jeder Wartungs- oder Reinigungsarbeit aus Sicherheitsgründen das Gerät ausschalten, indem der Geschwindigkeitsschalter auf "Halt" und der Hauptschalter auf 0 (OFF) gestellt wird.

Den Luftfilter mindestens einmal monatlich und vor jeder Benutzungssaison reinigen (vor der Heizsaison und vor der Klimatisierungssaison).

Zum Reinigen des Luftfilters folgendermaßen vorgehen (Abbildung 7, Seite 29):

- Version **DG**: Lösen Sie die Schrauben zu entfernen, dass die Blutplättchen, und entfernen Sie den Filter;

- Version **DF**: Die Luftfilter im Luftansauggitter an der Frontplatte der Abdeckung herausziehen
 - den Luftfilter mit lauwarmem Wasser oder, bei trockenem Staub, mit Pressluft reinigen;
 - den Filter trocknen lassen und wieder einsetzen.
- Es empfiehlt sich die alljährliche Auswechslung des Luftfilters mit Original-Ersatzteilen; das Modell des Gebläsekonvektors kann von dem Typenschild an der inneren Seitenwand abgelesen werden.
- Falls die Abdeckhaube gereinigt werden muss:
- einen weichen Lappen benutzen;
 - niemals Flüssigkeiten auf das Gerät gießen, denn dies könnte zu Stromschlägen führen und Teile im Inneren beschädigen.
 - niemals aggressive chemische Lösungsmittel benutzen; das Luftaustrittsgitter nicht mit heißem Wasser reinigen.

10 FEHLERSUCHE

Wenn der Gebläsekonvektor nicht vorschriftsmäßig funktioniert, die in der nachstehenden Tabelle aufgeführten Kontrollen durchführen, bevor der Kundendienst angefordert wird. Wenn das Problem sich nicht lösen lässt, sich an den Händler oder an den Kundendienst wenden.

Problem	TECHNISCHE NENNDATEN (SEITE 31-33)	Lösung
Der Gebläsekonvektor funktioniert nicht	1 Kein Strom vorhanden 2 Der Schutzschalter wurde ausgelöst 3 Geschwindigkeitsschalter auf STOP	1 Strom wieder einschalten 2 Kundendienst rufen 3 Stellen Sie die gewünschte Geschwindigkeit ein
Der Gebläsekonvektor heizt oder kühlt wenig	1 Der Luftfilter ist schmutzig oder verstopft 2 Ein Hindernis in der Nähe der Luftansaugung oder des Luftauslasses 3 Luft im Wärmetauscher 4 Fenster und Türen offen 5 Die niedrigste Geschwindigkeit ist eingestellt	1 Filter reinigen 2 Hindernis entfernen 3 Kundendienst rufen 4 Fenster und/oder Türen schließen 5 Mittlere oder maximale Geschwindigkeit
Der Gebläsekonvektor "leckt"	1 Das Gerät ist nicht richtig nivelliert 2 Der Kondenswasserablauf ist verstopft	1 Den Installateur rufen 2 Den Installateur rufen



Dieses Gerät ist nicht für die unbeaufsichtigte Benutzung durch Kinder, durch Personen mit körperlichen oder geistigen Behinderungen oder durch unerfahrene und ungeschulte Personen vorgesehen. Dafür sorgen, dass Kinder keinen Zugang zum Gerät haben

DE



Einheiten sind mit folgendem Symbol gekennzeichnet:

Dies bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte nicht mit unsortiertem Hausmüll vermengt werden darf.

Versuchen Sie NICHT das System selbst zu demontieren: die Demontierung des Systems, die Behandlung des Kühlmittels, des Öls und anderer Teile muss von einem autorisierten Installateur durchgeführt werden und muss mit den anwendbaren Gesetzen übereinstimmen.

Die Einheiten müssen in speziellen Behandlungsanlagen für die Wiederverwendung, Recycling und Rückgewinnung aufbereitet werden.

Durch Sicherstellung einer korrekten Entsorgung dieses Produkts können Sie dazu beitragen, mögliche negative Konsequenzen für die Umwelt und für die menschliche Gesundheit vorzubeugen.

Für weitere Informationen wenden Sie sich an Ihren Installateur oder an die örtlichen Behörden.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Galletti S.p.A. con sede en Via Romagnoli 12/a, 40010 Bentivoglio (BO) - Italia, declara bajo su propia responsabilidad, que los ventiladores convectores **ACL DF y DG**, unidades terminales para instalaciones de calefacción y de acondicionamiento de aire, respetan lo prescrito por las Directivas **2006/42/CE, 2014/30/UE, 2014/35/UE** y siguientes modificaciones. Esta declaración incluye solo la unidad fan coil (FU o FF) y el kit FCU kit SAMSUNG MIM-FOON 07DB9316095AVNAH3P0050 Bentivoglio a,20-04-2016

Michele Galletti
CEO



SÍMBOLOS DE SEGURIDAD



Léase atentamente este manual



ATENCIÓN



PELIGRO

TENSIÓN

ANTES DE COMENZAR A EFECTUAR LA INSTALACIÓN

Léase atentamente este manual.

La instalación y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados única y exclusivamente por personal técnico especializado para intervenir en este tipo de máquina y de acuerdo con lo establecido por las normas vigentes.

Este aparato no está previsto para ser utilizado por niños o por personas con problemas físicos, sensoriales o mentales, sin experiencia o sin preparación, sin la presencia de un supervisor. Preste atención para que los niños no puedan acceder al aparato.

Al recibir el aparato se deberá controlar su estado, verificando que no haya sufrido daños durante el transporte.

Para la instalación y el uso de posibles accesorios véanse las respectivas fichas técnicas de los mismos.

La versión y el modelo de ventilador convector ACL pueden identificarse gracias a las indicaciones que aparecen en el embalaje.

2 USO PREVISTO Y LÍMITES DE FUNCIONAMIENTO

La fábrica declina toda responsabilidad en los casos en que el aparato sea instalado por personal no calificado, sea utilizado impropia o en condiciones no permitidas, no se efectúe el mantenimiento previsto en este manual o no hayan sido utilizados recambios originales.

Los límites de funcionamiento son los que a continuación se indican y todo otro uso es considerado como impropio:

- fluido termoconductor: agua
- temperatura agua: entre 5°C y 95°C
- máxima presión de servicio: 10 bares
- temperatura aire: entre -10°C y 43 °C
- tensión nominal de alimentación: 230V - 50 Hz
- Límite de humedad relativa del aria del ambiente: RH<85% sin condensación

Para elegir el lugar de la instalación téngase presente lo siguiente:

El aparato de calefacción no debe ser situado inmediatamente debajo de una toma de corriente.

- no instalar la unidad en ambientes con presencia de gases inflamables;
- no exponer la unidad a rociado o chorros de agua;
- instalar el fancoil en paredes o techos capaces de soportar su peso, dejando a su alrededor un espacio adecuado a fin de garantizar su correcto funcionamiento y la realización de las operaciones de mantenimiento.

Consérvese el fancoil en su embalaje hasta el momento de efectuar su instalación a fin de evitar la entrada de polvo en su interior.

Aparatos diseñados para la climatización del aire ambiental y destinados a ser utilizados en aplicaciones de confort civil

3 DESCRIPCIÓN DEL APARATO (figura 1 pag.26)

1-DF: con salida de aire vertical para instalación mural a la vista, con envoltorio

1-DG: para instalación mural empotrada vertical/horizontal

ATENCIÓN:

Durante su funcionamiento normal, en especial con un ventilador a la velocidad mínima y el aire del ambiente con humedad relativa elevada, puede que se forme condensación en el envío de aire y en algunas zonas de la estructura del aparato. Para evitar esto, siempre permaneciendo dentro de los límites de trabajo previstos para el aparato, es necesario limitar la temperatura del agua en entrada dentro del intercambiador. En particular, la diferencia entre la temperatura de rocío del aire (TA,DP) y

la temperatura del agua en entrada (TW) NO debe ser superior a 14 °C, según la siguiente relación: TW>TA,DP-14 °C

Por ejemplo: en el caso de aire ambiental a 25°C con 75% de humedad relativa, el valor de la temperatura de rocío equivale a unos 20 °C, por lo tanto, la temperatura media del agua en la batería deberá ser superior a 20-14 = 6 °C para evitar que se forme condensación.

Si el terminal permanece en parada por largo tiempo, con el ventilador detenido y circulación de agua fría en el intercambiador, es posible que se forme condensación también en la parte exterior del aparato. En este caso es recomendable montar como accesorio una válvula de 3 vías (o 2 vías), de manera que el flujo de agua en la batería se interrumpa cuando el ventilador está parado.

4 DATOS DIMENSIONALES (figura 2 p. 26-27)

- 1 Espacio útil para efectuar las conexiones hidráulicas*
- 2 Ranuras para la fijación a pared/techo 9 x 20 mm
- 3 Espacio útil para efectuar las conexiones eléctricas*
- 4 Conexiones hidráulicas
- 5 Descarga condensación instalación vertical
- 6 Salida aire modelos empotrados
- 7 Aspiración aire modelos empotrados
- 8 Descarga condensación instalación horizontal

* = indicaciones válidas para ventiladores convectores con conexiones hidráulicas lado izquierdo; en el caso opuesto, las expresiones "espacio útil ..." están invertidas

5 INSTALACIÓN

 ATENCIÓN: Antes de instalar el ventiloconvector, asegúrese de lo siguiente:

1. El lugar de instalación debe tener un espacio suficiente para contener el equipo, y debe tener los espacios necesarios para las operaciones de instalación y mantenimiento (fig. espacios requeridos punto 2).
2. No debe haber obstrucciones para el paso del aire tanto de aspiración como de impulsión.
3. La posición y las medidas de los empalmes hidráulicos deben cumplir con las exigencias del equipo.
4. La línea eléctrica de alimentación debe tener las características requeridas por los datos técnicos del ventiloconvector.

ATENCIÓN:

Instalar la unidad termoventiladora y el interruptor de línea (IL) -además de los mandos a distancia si están previstos- en una posición fuera del alcance de personas que se encuentren en la bañera o en la ducha.

Desmontar el envoltorio, cuando está presente, desenroscando los 4 tornillos de fijación a los que se puede acceder con las portezuelas laterales alzadas (figura 3, página 27) y, desenroscando los 2 tornillos presentes en el tablero frontal.

Instalar la unidad a distancias desde las paredes se muestran en la Figura 8. Fijar la unidad base a la pared utilizando las cuatro ranuras practicadas mediante tacos adecuados considerando las características de la pared/techo.

Para las versiones que se pueden instalar en el techo se deberá verificar que la altura de instalación no supere la máxima indicada en la figura 4 de página 27 a fin de evitar una excesiva estratificación del aire caliente en la parte alta del local; para alturas superiores de instalación se aconseja realizar la toma del aire en la parte baja del local. Las alturas indicadas en la figura se refieren a la velocidad máxima de funcionamiento.

Efectuar las conexiones hidráulicas al cambiador térmico y, en caso de funcionamiento en fase de enfriamiento, a la descarga de condensación. Se aconseja predisponer el conducto de envío de la instalación en la parte baja del cambiador de calor y el retorno en la parte alta del mismo. Efectuar el desfogue del aire del cambiador mediante las válvulas de alivio (llave de 10 hexag.) situadas junto a las conexiones del cambiador mismo. Para favorecer el drenaje de la condensación conviene inclinar el tubo de descarga hacia abajo al menos unos 3 cm./m.; en su trayecto no se deben formar curvas o estrangulamientos.

 ATENCIÓN: Es necesario fijar con tornillos las puertas laterales que pueden abrirse a falta de controles instalados en el ventiloconvector.

En el caso de instalación en techo, en particular si está presente el accesorio ADH, instalar la máquina con una ligera inclinación a fin de favorecer la descarga de la condensación. Antes de poner en funcionamiento la unidad, verificar que la inclinación sea suficiente como para garantizar el correcto reflujo de la condensación.

 ATENCIÓN: No utilizar tubo de gran espesor ni de características tales (por ej. fundas eléctricas corrugadas) que puedan obstaculizar el reflujo.

5.1 ROTACIÓN DEL CAMBIADOR

Es posible orientar las conexiones del cambiador en el lado opuesto, procediendo para ello de la siguiente forma:

- desmontar la cubeta principal colectora de condensación;
- desmontar la chapa de cobertura cambiador (2 tornillos);
- desmontar el cambiador térmico (4 tornillos) fijado a los costados de la unidad de base;
- extraer el separador inferior;
- desconectar los cables motor del tablero de bornes;
- desmontar el tablero de bornes para montarlo en el costado opuesto;
- extraer el cable motor orientándolo hacia el lado opuesto; retirar el pasacable de goma;
- retirar el tubo de descarga condensación y reinstalarlo en el lado opuesto; invertir la posición del tubo antigoteo y del tapón de cierre en la cubeta colectora de condensación;
- girar el cambiador en 180°;
- volver a montar el separador inferior;
- introducir las conexiones en las respectivas aperturas, eliminando para ello la parte de material precortado; fijarlo a la unidad de base con los respectivos tornillos;
- reinstalar la chapa de cobertura en el cambiador;
- introducir el pasacable de goma en el orificio que antes ocupaba el tubo de descarga condensación, reinstalar el fijador de cable en el costado, introducir los cables y conectarlos al tablero de bornes;
- volver a montar la cubeta principal colectora de condensación;
- cerrar los orificios que han dejado de utilizarse aplicando en ellos material anticorrosión.

⚠ATENCIÓN: Los modelos empotrables DG no deben quedar accesibles para el público.

Las bocas de salida aire no deben ser situadas inmediatamente debajo de una toma de corriente. Para la versión empotrada hay que realizar la unión del ventilador convector a las posibles canalizaciones. Interponer material antivibración entre el ventilador convector y las canalizaciones. Las canalizaciones, más concretamente la de envío, deberán aislarse. Para evitar riesgos de recirculación de aire en el ventilador convector, hay que mantener una distancia mínima entre el punto de entrada en el local y el punto de toma de aire, como se indica en la figura 5 de página 29. La altura mínima de instalación respecto del suelo debe ser de 1,80 metro. La posición del aparato debe ser tal que quede garantizado el acceso al mismo.

5.3 CONEXIONES ELÉCTRICAS

Efectuar las conexiones eléctricas en ausencia de tensión, según lo dispuesto por las normas vigentes sobre seguridad, respetando escrupulosamente las indicaciones del esquema de figura 6 y su respectiva leyenda. Controlar que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa del aparato.

Las conexiones eléctricas indicadas con líneas discontinuas deben ser efectuadas por el instalador.

Para cada ventiloconvector en la línea de alimentación debe haber presente un disyuntor de red omnipolar en categoría de sobretensión III.

En los esquemas eléctricos se utilizan las siguientes abreviaturas

BK	Negro = Velocidad máxima
BU	Azul = Velocidad media
CN	Conector fast-on
F	Fusible de protección, no suministrado
GNYE	Amarillo/verde = tierra
IL	Interruptor de línea, no suministrado
M	Motor
RD	Rojo = Velocidad mínima
WH	Blanco = común
1	Al mando (accesorio)

Los enlaces indicados con línea discontinua deben ser efectuados por el instalador.

Efectuar las conexiones eléctricas interrumpiendo previamente la tensión, de conformidad con lo establecido por las normativas de seguridad vigentes. Controlar que la tensión de red corresponda a aquella indicada en la placa del aparato.

A cada ventiloconvector se deberá destinar una toma de corriente singular y un interruptor con adecuado fusible de protección.

BK	Negro, velocidad 6
BU	Azul, velocidad 5
GY	Gris, velocidad 4
BN	Marrón, velocidad 3
VT	Morado, velocidad 2
RD	Rojo, velocidad 1
CN	Conector faston
F	Fusible de protección (no suministrado)
IL	Interruptor de línea (no suministrado)
M	Motor ventilador
WH	Blanco = Común

6 VERIFICACIÓN DE FUNCIONAMIENTO

Controlar que el aparato haya quedado perfectamente nivelado y que la descarga de condensación no esté obstruida (acumulaciones de cascotes, etc.).

Controlar la estanqueidad de las conexiones hidráulicas (en el cambiador y en la descarga condensación).

Controlar que los cables eléctricos estén firmemente conectados.

Verificar que haya sido eliminado el aire presente en el cambiador de calor. Reinstalar el envolvente (si está presente).

Suministrar corriente al ventilador convector y controlar su funcionamiento.

7 USO

Para utilizar el ventilador convector remitirse a las instrucciones del panel de mando, disponible como accesorio.

Las rejillas de envío aire en el envolvente pueden girarse 180° para dirigir el flujo directamente hacia el ambiente o hacia la pared de sustentación de la máquina.

Las rejillas y las portezuelas laterales están encajadas en el envolvente. Para orientarlas de modo diverso, antes de desmontarlas se deberá interrumpir la alimentación eléctrica del ventilador convector y utilizar guantes de protección.

8 MANTENIMIENTO

⚠ATENCIÓN: Las operaciones de mantenimiento deben ser llevadas a cabo exclusivamente por un centro de asistencia autorizado por el fabricante o por personal cualificado.

Por motivos de seguridad, antes de efectuar cualquier tarea de mantenimiento o limpieza se deberá apagar el aparato disponiendo el conmutador de velocidad en "Parada" y el interruptor de línea en 0 (OFF).

Se deberá proceder con atención al efectuar las operaciones de mantenimiento; es importante usar guantes de protección ya que algunas partes metálicas pueden provocar heridas.

Los ventiladores conectores ACL no requieren mantenimiento específico: será suficiente efectuar una limpieza periódica del filtro de aire.

Se requiere un período de rodaje de 100 horas de funcionamiento para obtener la eliminación de todos los roces mecánicos iniciales del motor.

Efectuar el primer arranque a la velocidad máxima de funcionamiento.

Para obtener un buen funcionamiento de los ventiladores conectores ACL se deberán respetar las siguientes indicaciones:

- mantener limpio el filtro del aire;
 - no verter líquidos en el interior del aparato;
 - no introducir piezas metálicas a través de la rejilla de salida aire;
 - no obstruir los conductos de envío y aspiración del aire.
- Al encender el aparato después de un largo período de inactividad se deberá controlar la ausencia de aire en el interior del cambiador de calor. Antes de comenzar el período de funcionamiento en fase de enfriamiento se deberá verificar que:
- la descarga de la condensación se efectúe correctamente;
 - las aletas del cambiador de calor no estén obstruidas por presencia de impurezas. Para limpiarlas se podrá utilizar aire comprimido o vapor a baja presión, procurando no dañar las aletas mismas.

9 LIMPIEZA

⚠ATENCIÓN: La limpieza del filtro debe ser llevada a cabo exclusivamente por un centro de asistencia autorizado por el fabricante o por personal cualificado.

Por motivos de seguridad, antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o limpieza se deberá apagar el aparato disponiendo el conmutador de velocidad en "Parada" y el interruptor de línea en 0 (OFF).

Limpiar el filtro de aire al menos una vez al mes y antes de comenzar cada período de uso (antes de comenzar cada período de calefacción y de acondicionamiento).

La limpieza del filtro de aire se efectúa de la siguiente forma (figura 7, página 29):

- versión DG: Afloje los tornillos para retirar las plaquetas, y quitar el filtro;
- versión DF: sacar los filtros aire situados dentro de las rejillas de aspiración situadas en el panel frontal del envolvente;

- limpiar el filtro con agua tibia o, en el caso de presencia de polvo seco, con aire comprimido;
 - reinstalar el filtro después de haberlo dejado secar.
- Se aconseja sustituir anualmente el filtro del aire utilizando recambios originales; el modelo de ventilador convector está indicado en la placa de identificación presente en el costado interno.
- En caso de tener que limpiar el envoltorio:
- utilizar un paño suave;
 - no verter nunca líquidos en el aparato ya que se pueden provocar descargas eléctricas y daños en las piezas internas;
 - no utilizar nunca solventes químicos agresivos; no limpiar la rejilla de salida de aire con agua demasiado caliente.

10 LOCALIZACIÓN DE LAS AVERÍAS

En caso de funcionamiento anómalo del ventilador convector, antes de solicitar la intervención del Servicio de asistencia sírvase efectuar los controles indicados en la siguiente tabla. Si no se logra resolver el problema será conveniente dirigirse al revendedor o al Servicio de asistencia.

Problema	Causa	Solución
El aparato no funciona	1 Falta corriente	1 Suministrar la corriente
	2 Ha saltado la seguridad	2 Llamar al servicio técnico
	3 El conmutador de velocidad está en la posición "0"	3 Seleccionar la velocidad de funcionamiento deseada
El aparato calienta o enfría poco	1 El filtro de aire está sucio u obturado	1 Limpiar el filtro
	2 Hay una obstrucción en la aspiración o en la salida de aire	2 Quitar la obstrucción
	3 La batería tiene aire dentro	3 Pedir la intervención del instalador
	4 La puertas y ventanas están abiertas	4 Cerrar puertas y ventanas
	5 Está seleccionada la velocidad mínima de funcionamiento	5 Seleccionar la velocidad media o máxima
La máquina pierde agua	1 La máquina no está horizontal	1 Pedir la intervención del instalador
	2 La descarga de condensado está obstruida	2 Pedir la intervención del instalador

11 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS NOMINALES (PÁGINAS 31-33)



Este aparato no debe ser utilizado por niños ni por adultos con problemas físicos, sensoriales o mentales, inexpertos o no capacitados, sin la debida supervisión.

Prestar atención a fin de impedir que los niños se acerquen al aparato.



Las unidades están marcadas con el siguiente símbolo:

Esto significa que los productos eléctricos y electrónicos no pueden mezclarse con los residuos domésticos no clasificados.

NO intente desmontar el sistema usted mismo: El desmontaje del sistema, así como el tratamiento del refrigerante, del aceite y de las demás partes, deben ser

efectuados

por un instalador autorizado, y deben ajustarse a la normativa aplicable.

Las unidades deben ser tratadas en una instalación especializada para su reutilización, reciclaje y recuperación.

Al asegurarse de que este producto es desechado correctamente, contribuirá a evitar potenciales consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud humana.

Para obtener más información, comuníquese con su instalador o con las autoridades locales.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A Galletti S.p.A. com sede em Via Romagnoli 12/a, 40010 Bentivoglio (BO) - Itália, declara, sob sua responsabilidade, que os ventiloconvectores **DF** e **DG**, aparelhos terminais para instalação de aquecimento e ar condicionado, estão em conformidade com as Directivas **2006/42/CE**, **2014/30/UE**, **2014/35/UE** e seguintes modificações. Esta declaração inclui apenas a unidade de ventiloconvectores (FU ou FF) e o kit FCU kit SAMSUNG MIM-FOON 07DB9316095AVNAH3P0050

Bentivoglio, 2-05-2019

Michele Galletti
CEO



SÍMBOLOS DE SEGURANÇA



Ler atentamente este manual
ANTES DE COMEÇAR A INSTALAÇÃO



ATENÇÃO
ANTES DE COMEÇAR A INSTALAÇÃO



PERIGO
TENSÃO

1 Ler atentamente este manual.

A instalação e a manutenção deste aparelho devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal técnico qualificado para este tipo de máquina, em conformidade com as normas em vigor.

Este aparelho não está previsto para ser utilizado por crianças ou por pessoas com problemas físicos, sensoriais ou mentais, inexperientes ou despreparadas, sem supervisão.

Tomar cuidado para que as crianças não tenham acesso ao aparelho. Quando receber o aparelho, controlar o seu estado, verificando se não sofreu danos durante o transporte.

Para a instalação e o uso de eventuais acessórios, consultar as respectivas fichas técnicas.

Identificar a versão e o modelo de ventiloconvector ACL mediante as indicações apresentadas na embalagem.

2 UTILIZAÇÃO PREVISTA E LIMITES DE FUNCIONAMENTO

A fábrica considera-se isenta de quaisquer responsabilidades nos casos em que o aparelho seja instalado por pessoal não qualificado, seja utilizado inadequadamente ou em condições não admitidas, não seja efectuada a manutenção prevista pelo presente manual e não tenham sido utilizadas peças de reposição originais.

Os limites de funcionamento estão indicados a seguir; toda e qualquer outra utilização é considerada imprópria.

- fluido termovector: água
- temperatura da água: de 5°C a 95°C
- máxima pressão de funcionamento: 10 bar
- temperatura do ar: de -10°C a 43 °C
- tensão nominal de alimentação: 230V - 50 Hz
- Limite de humidade relativa do ar ambiente: RH<85% não condensante

Na escolha do local de instalação observar os seguintes pontos:

O aparelho de aquecimento não deve ser colocado imediatamente abaixo da tomada de corrente.

- não instalar o aparelho em ambientes com presença de gases inflamáveis
- não expor o aparelho a salpicos de água
- instalar o ventiloconvector em paredes ou tectos que suportem o seu peso, e manter ao seu redor um espaço suficiente para garantir o seu bom funcionamento e as operações de manutenção.

Conservar o ventiloconvector na embalagem até o momento da instalação para evitar infiltrações de poeira no seu interior.

Aparelhos projetados para a climatização do ar ambiente e destinados à utilização em aplicações de conforto civil

ATENÇÃO:

No funcionamento normal, em particular com ventilador à mínima velocidade e ar ambiente com alta humidade relativa, é possível que se verifique formação de condensação na descarga do ar e em algumas partes da estrutura externa do aparelho. Para evitar tais fenómenos, sempre dentro dos limites operacionais previstos para o aparelho, é necessário limitar a temperatura da água de entrada no interior do permutador. Em particular, a diferença entre a temperatura de orvalho do ar (TA,DP) e a temperatura da água de entrada (TW) NÃO DEVE ser superior a 14 °C, segundo a relação: TW>TA,DP-14 °C

Exemplo: no caso de ar ambiente a 25°C com 75% de humidade relativa, o valor da temperatura de orvalho é de quase 20 °C, logo, a temperatura média da água na bateria deve ser superior a 20-14 = 6 °C a fim de evitar

fenómenos de condensação. Em caso de inatividade prolongada do terminal, com ventilador parado e circulação de água fria no permutador, é possível que se forme condensação também externamente ao aparelho. Neste caso, recomenda-se instalar o acessório válvula de 3 vias (ou de 2 vias) de modo a interromper o fluxo de água na bateria quando o ventilador está parado.

3 DESCRIÇÃO DO APARELHO (figura 1, página 26)

1-DF: Instalação de pavimento/tecto, com móvel

1-DG: Instalação por encaixe, vertical/horizontal

4 DADOS DAS DIMENSÕES (figura 2, páginas 26-27)

1 Espaço útil para as ligações hidráulicas *

2 Ilhós para a fixação na parede/tecto 9 x 20 mm.

3 Espaço útil para as ligações eléctricas*

4 Uniãos hidráulicas

5 Escoamento da condensação instalação vertical

6 Saída de ar dos modelos de encaixe

7 Aspiração do ar dos modelos de encaixe

8 Escoamento da condensação instalação h

* = indicações válidas para os ventiloconvectores com uniões hidráulicas à esquerda; no caso contrário os pontos "espaço útil..." são invertidos

5 INSTALAÇÃO

ATENÇÃO: Antes de instalar o ventiloconvector certificar-se que:

1. O local da instalação tenha espaço suficiente para alojar o aparelho e que haja os espaços necessários para as operações de instalação e manutenção (fig espaços em referência ao ponto 2).
2. Não haja obstruções na passagem do ar em aspiração e em saída.
3. As ligações hidráulicas tenham as posições e as medidas requeridas pelo aparelho.
4. A linha elétrica de alimentação tenha as características indicadas nos dados da plaqueta do ventiloconvector.

ATENÇÃO:

Instale o ventilador convector, o interruptor de linha (IL), e/ou os eventuais controlos remotos numa posição fora do alcance de pessoas que estiverem na banheira ou duche.

Desmontar o móvel de cobertura, se houver, mediante os 4 parafusos de fixação acessíveis com as portinholas laterais alçadas (figura 3, página 27) e, os 2 parafusos situados no painel frontal.

Instalar a unidade a distâncias das paredes mostrados na Figura 8.

Fixar a unidade básica à parede através dos 4 ilhós com as buchas adequadas às características da parede/tecto. Nas versões a instalar no tecto verificar que a altura de instalação não ultrapasse a máxima indicada na figura 4 da página 27, para evitar uma excessiva estratificação do ar quente na parte alta do local: para alturas de instalação superiores, é aconselhável efectuar a entrada do ar pela parte baixa do local. As alturas indicadas na figura referem-se à velocidade máxima de funcionamento. Realizar as ligações hidráulicas ao permutador de calor e, no caso de funcionamento na fase de arrefecimento, no escoamento de condensação. É aconselhável prever a vazão da instalação na parte baixa do comutador de calor e o retorno na parte alta do mesmo.

Efectuar a purga do ar do permutador de calor actuando nas válvulas de purga (chave de 10 hexag.) que se encontram ao lado das uniões hidráulicas desse mesmo permutador.

Para facilitar a drenagem da condensação, inclinar a conduta de escoamento para baixo pelo menos de 3 cm/m; no seu percurso não devem formar-se curvas nem apertos.

ATENÇÃO: É necessário fixar com parafusos as portinholas laterais alçadas em ausência de controle sobre o ventiloconvector.

Em caso de instalação no teto e, principalmente, se for presente o acessório ADH, instale a máquina com uma leve inclinação, para favorecer a descarga da condensação. Antes de por a unidade para funcionar, verifique se a inclinação é suficiente para garantir o escoamento correto da condensação.

ATENÇÃO: não use tubo de espessura muito grande ou com características que atrapalhem o escoamento (como os tubos eléctricos corrugados, por ex.).

5.1 ROTAÇÃO DO PERMUTADOR

É possível orientar as uniões do comutador para o lado oposto do seguinte modo:

- desmontar o tanque principal de colecta de condensação;
- desmontar a chapa de cobertura do permutador (2 parafusos);
- desmontar o permutador de calor (4 parafusos) fixado aos painéis laterais da unidade base;

- retirar o septo inferior;
- desligar os cabos do motor da placa de junções;
- desmontar a placa de junções montando-a novamente na parte lateral oposta;
- desenfiar o cabo do motor, orientá-lo para o lado oposto; retirar o passa cabos de borracha;
- retirar o tubo de escoamento de condensação e montá-lo novamente mas do lado oposto; inverter a posição do tubo quebra-gotas e da tampa de fecho do tanque de colecta da condensação;
- girar o permutador de 180°;
- inserir as uniões nas apropriadas aberturas, eliminando as tampas pré-cortadas; fixá-la em seguida à unidade base com os respectivos parafusos;
- montar novamente a chapa de cobertura da bateria no permutador;
- inserir o passa cabos de borracha no furo anteriormente ocupado pelo tubo de escoamento de condensação, montar novamente fixador de cabo no painel lateral, inserir os cabos e ligá-los à placa de junções.
- montar novamente o tanque principal de colecta de condensação;
- Fechar os furos não mais utilizados com material contra a condensação.

⚠ATENÇÃO: Os modelos de encaixe DG não devem ser acessíveis ao público.

Os bocais de saída de ar não devem ficar situados imediatamente abaixo da tomada de corrente. Na versão de encaixe realizar a conexão do ventiloconvetor às eventuais canalizações. Interpor material contra vibrações entre as canalizações e o ventiloconvetor.

As canalizações, especialmente a de distribuição, deverão ser termo estáveis.

Para evitar os riscos de circulação de ar no ventiloconvetor, manter uma distância mínima entre o ponto de emissão no local e o ponto de entrada de ar ambiente da maneira ilustrada na figura 5 da página 27.

A altura mínima de instalação não deve ser inferior a 1,8 metros em relação ao solo.

Ter em consideração a facilidade de acesso ao aparelho.

5.3 LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

Efectuar as ligações eléctricas sem tensão, segundo as normas de segurança em vigor, seguir escrupulosamente o esquema da figura 6 e a respectiva legenda.

Verificar que a tensão da rede corresponda à indicada na plaqueta do aparelho.

As ligações eléctricas indicadas com traços devem ser efectuadas pelo instalador.

Para cada ventiloconvetor na linha de alimentação deve estar presente um interruptor omnipolar em categoria de sobretensão III.

Nos esquemas eléctricos são utilizadas as seguintes abreviações:

BK	Preto = Velocidade máxima
BU	Azul = Velocidade média
CN	Conexão tipo 'fast-on'
F	Fusível de protecção, não incluído
GNYE	Amarelo/verde = terra
IL	Interruptor de linha, não incluído
M	Motor
RD	Vermelho = Velocidade mínima
WH	Branco = comum
1	Ao comando (acessório)

As conexões tracejadas devem ser executadas pelo instalador.

Efetue as conexões elétricas com a tensão destacada, conforme as normativas de segurança em vigor.

Verifique se a tensão de rede corresponde àquela indicada na placa do aparelho.

Para cada ventiloconvetor prevê uma tomada de corrente individual e um interruptor com um fusível de proteção adequado.

BK	Preto, velocidade 6
BU	Azul, velocidade 5
GY	Cinza, velocidade 4
BN	Marrom, velocidade 3
VT	Roxo, velocidade 2
RD	Vermelho, velocidade 1
CN	Conector tipo fast on
F	Fusível de proteção (não fornecido)
IL	Interruptor de linha (não fornecido)
M	Motor do ventilador
WH	Branco = Comum

6 VERIFICAÇÃO DO FUNCIONAMENTO

Verificar que o aparelho esteja perfeitamente nivelado e que o escoamento de condensação não esteja obstruído (acumulação de entulho etc.). Controlar a retenção das ligações hidráulicas (no permutador e no escoamento de condensação).

Controlar que os cabos eléctricos estejam bem firmes.

Certificar-se que tenha sido removido o ar do permutador de calor.

Montar novamente o móvel de cobertura (se houver).

Colocar o ventiloconvetor sob tensão e verificar o seu funcionamento.

7 UTILIZAÇÃO

Para a utilização do ventiloconvetor, consultar as instruções do painel de comando, à disposição como acessório.

As grelhas da saída de ar no móvel de cobertura podem ser giradas de 180° para dirigir o fluxo directamente para o ambiente ou na direcção da parede de suporte da máquina.

As grelhas e as portinholas laterais são montadas por encaixe no móvel de cobertura. Antes de prosseguir e desmontá-las para mudar a sua orientação, desligar a corrente do ventiloconvetor e usar luvas de protecção.

8 MANUTENÇÃO

⚠ATENÇÃO: As operações de manutenção devem ser feitas exclusivamente por um centro de assistência autorizado pelo fabricante ou por pessoal qualificado.

Por motivos de segurança, antes de efectuar qualquer operação de manutenção ou limpeza, colocar o comutador de velocidade em "Parado" e o interruptor da corrente em 0 (OFF).

Prestar atenção durante as operações de manutenção: algumas peças metálicas podem causar ferimentos: usar luvas de protecção.

Os ventiloconvectores ACL não necessitam de operações especiais de manutenção: é suficiente a limpeza periódica do filtro de ar.

É necessário um período de rodagem de 100 horas de funcionamento para eliminar todos os iniciais atritos mecânicos do motor.

A primeira vez que ligar o aparelho, colocá-lo em funcionamento na velocidade máxima.

Para garantir o bom funcionamento dos ventiloconvectores ACL obedecer as indicações apresentadas a seguir:

- manter limpo o filtro de ar;
- não deitar líquidos dentro do aparelho;
- não introduzir peças metálicas através da grelha de saída de ar;
- evitar a obstrução da saída ou da aspiração do ar.

Cada vez que colocar o aparelho em funcionamento, depois de uma paragem prolongada, certificar-se que não haja ar no interior do permutador de calor.

Antes da temporada de funcionamento na modalidade para refrescamento verificar que:

- o escoamento da condensação ocorra correctamente
 - as patilhas do permutador de calor não estejam obstruídos por impurezas.
- Proceder eventualmente à limpeza dos mesmos com ar comprimido ou com vapor com baixa pressão sem danificar as patilhas.

9 LIMPEZA

⚠ATENÇÃO: A limpeza do filtro deve ser efectuada exclusivamente por um centro de assistência autorizado pelo fabricante ou por pessoal qualificado.

Por motivos de segurança, antes de efectuar qualquer operação de manutenção ou limpeza, colocar o comutador de velocidade em "Parado" e o interruptor da corrente em 0 (OFF).

Limpar o filtro de ar pelo menos uma vez por mês e antes de cada temporada de utilização (antes da temporada de aquecimento e da temporada de refrigeração).

Para a limpeza do filtro de ar proceder da seguinte maneira (figura 7, página 27):

- versão **DG**: Desapertar os parafusos para remover as plaquetas, e remover o filtro;
- versão **DF**: extrair os filtros de ar inseridos dentro das grelhas de aspiração situadas no painel frontal do móvel de cobertura;
- limpar o filtro com água morna ou, no caso de pó seco, com ar comprimido;
- inserir novamente o filtro depois de o ter deixado enxugar.

É aconselhável a troca do filtro de ar anualmente, utilizar sobresselentes originais; é possível identificar o modelo do ventiloconvetor mediante a sua chapa de identificação situada na lateral interna.

Se for necessário limpar o móvel de cobertura:

- utilizar um pano macio.
- nunca deitar líquidos no aparelho, porque poderão causar choques eléctricos e danificar as peças internas.
- nunca utilizar solventes químicos agressivos; não limpar a grelha de saída do ar com água muito quente.

10 PESQUISA DE AVARIAS

Se o ventiloconvector não funcionar correctamente, antes de pedir a intervenção do serviço de assistência técnica, efectuar os controlos indicados na tabela apresentada a seguir. Se não conseguir resolver o problema, contactar o revendedor ou o centro de assistência técnica.

Problema	Causa	Solución
O aparelho não funciona	1 Falta corrente 2 Protecção eléctrica accionada 3 O comutador de velocidade está em 0	1 Ligue a corrente 2 Chame a assistência técnica 3 Ligar a máquina colocando o interruptor em I
O aparelho aquece ou arrefece pouco	1 O filtro de ar está sujo ou obstruído 2 Há um obstáculo próximo à aspiração ou à saída de ar 3 Há ar dentro do permutador de calor 4 As janelas ou as portas estão abertas 5 Está seleccionada a velocidade mínima de funcionamento	1 Limpe o filtro de ar 2 Remova o obstáculo 3 Chame o instalador 4 Feche portas e janelas 5 Seleccione a velocidade média ou máxima
O aparelho perde água	1 O aparelho não está na horizontal 2 A descarga de condensado está obstruída	1 Chame o instalador 2 Chame o instalador

11 DADOS TÉCNICOS NOMINAIS (PÁGINAS 31-33)



Este aparelho não é previsto para ser usado por crianças ou pessoas com problemas físicos, sensoriais ou mentais, inexperientes ou despreparadas sem que elas sejam supervisionadas.
Preste atenção para que crianças não tenham acesso ao aparelho.



As unidades são marcadas com o seguinte símbolo: Isto significa que os produtos eléctricos e electrónicos não podem ser misturados com os resíduos domésticos não discriminados.

NÃO tentem desmantelar o sistema por conta própria: o desmantelamento do sistema, o tratamento do refrigerante, do óleo e de outras partes deve ser efetuado por um instalador autorizado e deve respeitar a legislação

aplicável.

As unidades devem ser tratadas junto a uma instalação de processamento especializada para a reutilização, a reciclagem e a recuperação.

Ao certificar-se que este produto seja eliminado corretamente, estará ajudando a prevenir possíveis consequências negativas para o ambiente e a saúde humana.

Para ulteriores informações contactar o instalador ou a autoridade local.

CONFORMITEITSVERKLARING

De firma Galletti S.p.A., gevestigd aan Via Romagnoli 12/a, 40010 Bentivoglio (BO), Italië, verklaart hierbij voor haar eigen verantwoordelijkheid dat de ventilatorconvectoren versies **DF e DG**, toestellen voor verwarmings- en airconditioninginstallaties, in overeenstemming zijn met hetgeen wordt voorgeschreven door de **EEG-richtlijnen 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2014/35/UE** en daaropvolgende wijzigingen. Deze verklaring bevat alleen de ventilatorconvector (FU of FF) en de set FCU kit SAMSUNG MIM-FOON 07DB9316095AVNAH3P0050

Bentivoglio, 2-05-2019

Michele Galletti
CEO



VEILIGHEIDSSYMBOLEN



Lees deze handleiding eerst
aandachtig door



LET OP



GEVAAR
SPANNING

1 ALVORENS MET DE INSTALLATIE TE BEGINNEN

Lees deze handleiding eerst aandachtig door.

De installatie en het onderhoud van dit apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd door technisch personeel dat daarvoor is gekwalificeerd en met inachtneming van de geldende voorschriften.

 **Dit toestel is niet voorzien om gebruikt te worden door kinderen of door personen met fysieke, sensorische of mentale handicap, zonder ervaring of onvoorbereid, die niet onder toezicht staan. Zorg ervoor dat kinderen niet bij het toestel kunnen.**

Controleer bij aflevering van het apparaat of dit tijdens het transport niet is beschadigd.

Raadpleeg voor de eventuele montage en het eventuele gebruik van onderdelen de bijbehorende technische kaarten.

Informatie over de versie en het model van de ventilatorconvector ACL kunt u vinden op de verpakking.

2 GEBRUIK EN SPECIFICATIES

De fabriek kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld als het apparaat is geïnstalleerd door ongekwalificeerd personeel, als het oneigenlijk of onder de verkeerde omstandigheden wordt gebruikt, als het in deze handleiding voorgeschreven onderhoud niet wordt uitgevoerd of als geen originele vervangingsonderdelen worden gebruikt. Hieronder volgen de specificaties; elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd:

- warmtegeleidende vloeistof: water
- watertemperatuur: van 5° C tot 95° C
- maximale bedrijfsdruk: 10 bar
- luchttemperatuur: van -10° C tot 43° C
- Nominale voedingsspanning: 230V - 50 Hz
- Relatieve vochtigheidslimiet van de omgevingslucht: RH<85% zonder condensvorming

Let bij het kiezen van de installatieplaats op de volgende aspecten:

- Het verwarmingsapparaat dient niet direct onder een elektrisch stopcontact geplaatst te worden.
- installeer de eenheid nooit in ruimten waar ontvlambare gassen aanwezig zijn;
- zorg ervoor dat de eenheid nooit met water in aanraking komt;
- monteer de ventilatorconvector aan wanden of plafonds die zijn gewicht kunnen dragen en houd rondom voldoende ruimte vrij voor een goede werking en om onderhoud te kunnen verrichten.

Bewaar de ventilatorconvector in de verpakking totdat u hem gaat installeren om te voorkomen dat stof binnendringt.

Apparaten ontworpen voor de klimaatbeheersing van de omgevingslucht, bestemd voor gebruik in civiele comforttoepassingen

LET OP: Bij de normale werking en met name met de ventilator op de minimumsnelheid en een omgevingslucht met een hoge relatieve vochtigheid, kan condens ontstaan op de luchtuittrede en bepaalde delen van de uitwendige structuur van het apparaat. Om dergelijke fenomenen te vermijden en het apparaat desondanks binnen de voor het apparaat voorziene bedrijfslimieten te houden, moet de temperatuur van het water inham in de warmtewisselaar beperkt worden. Het verschil tussen de druppeltemperatuur van de lucht (TA,DP) en de watertemperatuur inham (TW) mag NIET groter zijn dan 14 °C volgens de volgende verhouding: TW>TA,DP-14 °C

Voorbeeld: bij omgevingslucht met een temperatuur van 25°C en een relatieve vochtigheid van 75% is de druppeltemperatuur gelijk aan 20 °C en dus moet het water in de warmtewisselaar een gemiddelde temperatuur hebben die hoger is dan 20-14 = 6 °C om te voorkomen dat condens kan ontstaan.

Bij een lange stilstand van de unit, met stilstaande ventilator en de circulatie van koud water in de warmtewisselaar, kan ook op de buitenkant van het apparaat condens ontstaan. In dit geval wordt geadviseerd om een 3-wegklep (of 2-wegklep) te installeren zodat de waterstroom in de warmtewisselaar onderbroken kan worden wanneer de ventilator niet werkt

3 BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT (figuur 1, pagina 26)

1-DF: vloer/ plafondmontage, met behuizing

1-DG: verticale / horizontale inbouwmontage

4 AFMETINGEN (figuur 2, pagina 26-27)

1 Bruikbare ruimte voor hydraulische verbindingen *

2 Gaten voor wand- of plafondmontage 9 x 20 mm

3 Bruikbare ruimte voor elektrische verbindingen *

4 Hydraulische aansluitingen

5 Condensafvoer verticale installatie

6 Luchtuitstroom bij inbouwmodellen

7 Luchtaanzuiging bij inbouwmodellen

8 Condensafvoer horizontale installatie

* = aanwijzingen voor ventilatorconvectoren met hydraulische aansluitingen aan de linker kant; in het tegenovergestelde geval zijn de punten die beginnen met "bruikbare ruimte ..." omgekeerd.

5 INSTALLATIE

 **LET OP:** Vooraleer de ventilatorconvector te installeren moet men het volgende controleren:

1. De plaats van installatie moet voldoende ruimte hebben om het toestel te zetten en er moet voldoende ruimte zijn voor de werkzaamheden van installatie en onderhoud (zie ruimte zie punt 2).
2. De luchtpassage mag geen obstructies ondervinden, zowel in aanzuiging als in toevoer.
3. De hydraulische koppelingen moeten op de plaats zitten en maten hebben zoals door het toestel is vereist.
4. De elektrische voedingslijn moet de vereiste eigenschappen hebben zoals op het label met gegevens van de ventilatorconvector.

 **LET OP:**

Installeer de luchtconvector, de lijnschakelaar (IL), en/of de eventuele afstandsbediening op een plaats die buiten het bereik is van personen die zich in de badkuip of de douche bevinden.

Demonteer de behuizing, als dat wordt aangegeven, door de daarvoor bestemde schroeven los te draaien. Dit zijn gewoonlijk 4 schroeven, waartoe toegang kan worden gekregen door de toegangsdeurtjes aan de zijkant op te tillen (figuur 3, pagina 27). De versies beschikken echter over 2 schroeven op het voorpaneel.

Breng de toestel op een afstand van de wanden van figuur 8.

Monteer de basiseenheid aan de wand en maak daarbij gebruik van de vier gaten en van pluggen die geschikt zijn voor de kenmerken van de wand/plafond. Controleer bij die aan het plafond gemonteerd kunnen worden, of de installatiehoogte de maximale waarde die gespecificeerd wordt in figuur 4 op pagina 27 niet overschrijdt, teneinde een overmatige ophoping van warme lucht bovenin het vertrek te voorkomen. Voor installatie op grotere hoogten wordt aanbevolen lucht af te nemen in het onderste gedeelte van het vertrek. De hoogten die in de figuur worden aangegeven hebben betrekking op de maximale bedrijfssnelheid.

Maak de hydraulische verbindingen met de warmtewisselingsbatterij en, bij gebruikmaking van de koelfunctie, met de condensafvoer.

Het is raadzaam om ervoor te zorgen dat de toevoer van de installatie zich in het onderste gedeelte van de warmtewisselaar bevindt en de afvoer in het bovenste gedeelte.

Ontlucht de warmtewisselaar door aan de ontluichtingskleppen te draaien (inbussleutel nummer 10) die zich naast de hydraulische aansluitingen van de warmtewisselingsbatterij bevinden.

Om een betere condensafvoer te krijgen is het raadzaam de afvoerbuï ongeveer 3 cm/m naar beneden te laten lopen. In deze buï mogen geen bochten of vernauwingen aanwezig zijn.

 **LET OP:** Het is noodzakelijk de zijdeurtjes die kunnen worden geopend met een schroef vast te zetten wanneer er geen controles aan boord van de ventilatorconvector zijn.

In het geval van de installatie aan het plafond, en met name in combinatie met de ADH accessoire, installeer de machine met een kleine hellingshoek om de condensafvoer te bevorderen. Controleer of de hellingshoek voldoende is om een correct wegvloeien van de condens mogelijk te maken alvorens u de unit in bedrijf stelt.

⚠ LET OP: voorkom het gebruik van een leiding met grote doorsnede of een leiding met dusdanige eigenschappen dat het wegvloeien verhinderd wordt (bijv. geribbelde elektrische mantels).

5.1 DRAAIEN VAN DE WARMTEWISSELAAR

De bevestigingen van de warmtewisselaar kunnen als volgt op de andere kant worden geplaatst:

- demonteer de hoofdopvangbak voor condens;
- demonteer de afdekkingsplaat van de warmtewisselingsbatterij (2 schroeven);
- demonteer de warmtewisselingsbatterij (4 schroeven) die aan de zijanten van de basiseenheid is bevestigd;
- verwijder de onderste plaat;
- maak de motorkabels van het klemmenbord los
- demonteer het klemmenbord en monteer het weer op de tegenoverliggende zijde
- neem de motorkabel uit en plaats deze aan de andere kant; verwijder de rubber kabelgeleider;
- verwijder de condensafvoerbuiss en monteer deze aan de andere kant; verwissel de positie van de druppelbuis en van de stop van de condensopvangbak;
- draai de warmtewisselingsbatterij 180°;
- monteer de plaat weer aan de onderkant;
- plaats de aansluitingen in de daarvoor bestemde openingen en verwijder de voorgesneden delen; maak de warmtewisselingsbatterij vervolgens vast aan de basiseenheid met de daarvoor bestemde schroeven;
- monteer de afdekkingsplaat weer op de warmtewisselaar;
- steek de rubber kabelgeleider in het gat waarin eerst de condensafvoerbuiss was aangebracht, monteer de kabelklem aan de zijkant, steek de kabels in en sluit ze aan op het klemmenbord;
- monteer hoofdopvangbak voor condens;
- vul de niet meer gebruikte gaten met condenswerend materiaal.

⚠ LET OP: De inbouwmodellen DG mogen niet voor het publiek toegankelijk zijn.

De luchtopeningen dienen niet direct onder een elektrisch stopcontact geplaatst te worden. Sluit bij de inbouwversie de ventilatorconvactor eventueel aan op de kanalisatie. Plaats tussen de kanalisatie en de ventilatorconvactor trillingsdempend materiaal.

De kanalisatie, en met name de toevoerkanalisatie, moet geïsoleerd zijn. Teneinde te voorkomen dat dezelfde lucht opnieuw door de ventilatorconvactor wordt gebruikt, dient u tussen het punt waar de lucht in de ruimte wordt uitgevoerd en het punt waar de lucht wordt ingenomen ten minste de afstand in acht te nemen die wordt aangegeven in figuur 5 op pagina 27. De minimumhoogte van de installatie, opgemeten vanaf de vloer, mag niet minder zijn dan 1,8 meter.

Zorg ervoor dat het apparaat goed toegankelijk is.

5.3 ELEKTRISCHE VERBINDINGEN

Breng de elektrische verbindingen tot stand terwijl er geen spanning aanwezig is en met inachtneming van de geldende veiligheidsvoorschriften. Volg daarbij strikt het schema in figuur 6 en de bijbehorende legenda.

Controleer of de netspanning overeenkomt met de spanning die wordt aangegeven op het plaatje van het apparaat.

De gearceerde elektrische verbindingen moeten door de installateur worden gelegd.

Voor iedere ventilatorconvactor in de voedingslijn moet een omnipolaire netafsluiter aanwezig zijn van overspanningscategorie III.

In de schakelschema's worden de volgende afkortingen gebruikt:

BK	Zwart = Hoogste snelheid
BU	Blauw = Tussensnelheid
CN	Fast-on connector
F	Zekering, niet bijgeleverd
GNYE	Geel/groen = aarding
IL	Lijnschakelaar, niet bijgeleverd
M	Motor
RD	Rood = Laagste snelheid
WH	Wit = algemeen
1	naar bedieningspaneel (accessoire)

De stippellijnen stellen aansluitingen voor die door de installateur moeten worden verricht.

Verricht de elektrische aansluitingen volgens de toepasselijke veiligheidsvoorschriften na de spanning te hebben gedeactiveerd. Controleer of de netspanning overeenstemt met de waarde die is vermeld op het plaatje van het apparaat.

Elke ventilatorluchtcoeler vereist een apart stopcontact met een geschikte beschermingszekering.

BK	Zwart, snelheid 6
BU	Blauw, snelheid 5
GY	Grijs, snelheid 4
BN	Bruin, snelheid 3
VT	Paars, snelheid 2
RD	Rood, snelheid 1
CN	Fast-on connector
F	Beschermingszekering (niet geleverd)
IL	Lijnschakelaar (niet geleverd)
M	Motor ventilator
WH	Wit = Algemeen

6 CONTROLEREN VAN DE WERKING

Controleer of het apparaat volledig waterpas staat en of de condensafvoer niet wordt geblokkeerd (gevallen stukjes mortelkalk enz.).

Controleer de afdichting van de hydraulische verbindingen (bij de warmtewisselaar en de condensafvoer).

Controleer of de elektrische kabels goed zijn aangesloten.

Controleer of alle lucht uit de warmtewisselaar is verwijderd.

Monteer de behuizing (indien aanwezig).

Zet de stroomtoevoer naar de ventilatorconvactor open en controleer de werking.

7 GEBRUIK

Zie voor het gebruik van de ventilatorconvactor de aanwijzingen van het bedieningspaneel, dat als accessoire verkrijgbaar is.

De uitblaasroosters op de behuizing kunnen 180° worden gedraaid, zodat de luchtstroom rechtstreeks in het vertrek of naar de wand waarop die is geïnstalleerd wordt uitgeblazen.

De uitblaasroosters en de zijdeurtjes zijn op de behuizing vastgeklemd.

Alvorens u ze demonteert om ze op een andere wijze te richten, dient u de stroomtoevoer naar de ventilatorconvactor uit te schakelen en veiligheidshandschoenen aan te trekken.

8 ONDERHOUD

⚠ LET OP: Onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door een door de constructeur erkend centrum voor assistentie of door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

Om veiligheidsredenen dient u alvorens u met onderhouds- of reinigingswerkzaamheden begint het apparaat uit te schakelen door de snelheidsschakelaar op "uit" en de lijnschakelaar op "0" (OFF) te zetten.

Let goed op bij het verrichten van onderhoud: sommige metalen onderdelen kunnen verwondingen veroorzaken; draag daarom veiligheidshandschoenen.

De ventilatorconvectoren ACL hebben geen speciaal onderhoud nodig. U kunt volstaan met regelmatig het luchtfilter te reinigen.

Pas na 100 bedrijfsuren zal de frictie waarmee de motor in het begin te maken krijgt zijn verdwenen.

Start het apparaat de eerste keer op de hoogste bedrijfssnelheid.

Neem voor een goede werking van de ventilatorconvectoren ACL de volgende punten in acht:

- zorg ervoor dat het luchtfilter altijd schoon is;
 - giet geen vloeistoffen in het apparaat;
 - steek geen metalen onderdelen in het uitblaasrooster;
 - zorg ervoor dat de luchtuitvoer en -invoer niet belemmerd worden.
- Controleer wanneer u de ventilatorconvactor wilt inschakelen en deze lange tijd niet hebt gebruikt of er geen lucht in de warmtewisselaar aanwezig is. Alvorens u de koelfunctie gaat gebruiken, dient u het volgende te controleren:
- of de condensafvoer op de juiste wijze plaatsvindt;
 - of de ribben van de warmtewisselaar niet worden geblokkeerd door vuil.
- Reinig deze eventueel met perslucht of damp met een lage druk, zonder de ribben te beschadigen.

9 REINIGEN

⚠ LET OP: De schoonmaak van de filter mag uitsluitend door een door de constructeur erkend centrum voor assistentie of door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

Om veiligheidsredenen dient u alvorens u met onderhouds- of reinigingswerkzaamheden begint het apparaat uit te schakelen door de snelheidsschakelaar op "uit" en de lijnschakelaar op "0" (OFF)

te zetten.

Reinig het luchtfilter ten minste een keer per maand en voorafgaand aan elke gebruikperiode (voor elke verwarmingsperiode en elke airconditioningsperiode).

Ga bij het reinigen van het luchtfilter als volgt te werk (figuur 7, pagina 29):

- versie **DG**: Draai de schroeven om de plaatjes te verwijderen, en verwijder het filter

- versie **DF**: verwijder de luchtfilters in de afzuigroosters op het voorpaneel van de behuizing;

- reinig het filter met lauw water of, in geval van droge stof, met perslucht;

- plaats het filter nadat u het hebt laten drogen.

Het is raadzaam het luchtfilter jaarlijks te vervangen. Gebruik daarvoor een origineel exemplaar. De modelaanduiding van de ventilatorconvactor is vermeld op het identificatieplaatje binnenin op de zijkant.

Mocht de behuizing moeten worden gereinigd, ga dan als volgt te werk:

- gebruik een zachte doek;

- giet nooit vloeistoffen op het apparaat, omdat daardoor het gevaar van elektrische schokken en beschadiging van de interne onderdelen bestaat;

- gebruik nooit agressieve chemische oplosmiddelen; reinig het uitblaasrooster nooit met heet water.

10 OPSPOREN VAN STORINGEN

Als de ventilatorconvactor niet goed functioneert, voer dan de controles in de onderstaande tabel uit alvorens de servicedienst in te schakelen. Mocht het probleem niet kunnen worden verholpen, wend u dan tot uw verkoper of tot de servicedienst.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De ventilatorconvactor werkt niet	1 De stroom ontbreekt 2 De differentieelschakelaar is gesprongen 3 De aan-/uitschakelaar staat op 0	1 Geef weer stroom. 2 Vraag om een ingreep door de assistentiedienst 3 Start het apparaat door de schakelaar op I te zetten.
De ventilatorconvactor verwarmt of koelt weinig	1 Het luchtfilter is vuil of verstopt 2 De aanzuiging of de afvoer van de lucht wordt belemmerd. 3 Er zit lucht in de warmtewisselaar 4 Er staan ramen en deuren open. 5 De lage bedrijfssnelheid is ingesteld.	1 Maak het luchtfilter schoon. 2 Verwijder het obstakel 3 Vraag om een ingreep door de installateur 4 Doe deuren en/of ramen dicht. 5 Stel de midden of hoge snelheid in.
De ventilatorconvactor "verliest" water	1 Het apparaat is niet waterpas gemonteerd. 2 De condensafvoer zit verstopt	1 Vraag om een ingreep door de installateur. 2 Vraag om een ingreep door de installateur

11 TECHNISCHE KENMERKEN (PAGINA 31-33)



Dit apparaat is niet bedoeld om gebruikt te worden door kinderen, door personen met lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke problemen, of door onervaren of onvoorbereide personen wanneer geen toezicht aanwezig is.

Zorg ervoor dat kinderen geen toegang tot het apparaat hebben.



De eenheden zijn gemarkeerd met het volgende symbool:

Dit betekent dat elektrische en elektronische producten niet mogen worden gemengd met niet-gesorteerd huishoudelijk afval.

NIET proberen het systeem zelf te ontmantelen: de ontmanteling van het systeem, de behandeling van het koelmiddel, de olie en de andere onderdelen moet worden uitgevoerd door een erkende installatietechnicus en moet voldoen aan de toepasselijke wetgeving.

De eenheden moeten worden behandeld in een gespecialiseerde verwerkingsinstallatie voor hergebruik, recycling en terugwinning. Door ervoor te zorgen dat dit product correct wordt verwijderd, draagt u uw steentje bij om milieubedrijf en schade aan de gezondheid te voorkomen.

Neem voor verdere informatie contact op met uw installatietechnicus of de lokale overheid.

SZABVÁNYÜGYI NYILATKOZAT

A Galletti S.p.A. telephelye: via Romagnoli 12/a, 40010 Bentivoglio (BO) - Olaszország, saját felelősségére kijelenti, hogy az **ACL DG és DF** változatú fan coil-ok, melyek fűtési és légkondicionálási berendezések végfelhasználói készülékei **megfelelnek a 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2014/35/UE szabványokban foglaltaknak és azok későbbi módosításainak.** Ez a nyilatkozat csak a ventilátortekercset (FU vagy FF) és a készletet tartalmazza FCU kit SAMSUNG MIM-FOON 07DB9316095AV/NAH3P0050 Bentivoglio, 2/05/2019.

Michele Galletti
CEO



BIZTONSÁGI JELZÉSEK



Olvassa el figyelmesen ezt az ismertetőt.



FIGYELEM



VESZÉLY
FESZÜLTÉG

1 A FELSZERELÉS ELKEZDÉSE ELŐTT

Olvassa el figyelmesen ezt az ismertetőt.

A készülék felszerelését és karbantartását kizárólag csak erre a típusú berendezésre képesített műszaki személyzet végezheti, az érvényben levő rendelkezések értelmében.

! A gépet nem használhatják felügyelet nélkül az elegendő tapasztalattal nem rendelkezők, gyermekek vagy fizikai, szellemi képességeikben korlátozott illetve csökkent érzékelési képességgel rendelkező személyek.

Ügyeljen arra, hogy gyermekek ne férhessenek a készülékhez.

A készülék átvételekor kérjük, ellenőrizze annak állapotát, hogy nincsenek-e a szállítás miatt bekövetkezett károsodások.

A felszerelésnél és az esetleges extrák használatakor kérjük, tekintse meg ezeket a műszaki lapjait.

Az fan coil ACL modelljét és verziószámát a csomagoláson szereplő jelzések szerint lehet azonosítani.

2 ELŐÍRÁSSZERŰ HASZNÁLAT ÉS ANNAK KORLÁTAI

A gyár mindennemű felelősséget elhárít azon esetekben, melyekben a készüléket nem képesített személyzet szereli fel, azt nem rendeltetésszerűen, vagy nem megfelelő körülmények között használják, vagy nem végzik el a tájékoztatóban előírt karbantartást, vagy pedig nem eredeti alkatrészeket használnak a javításoknál.

A továbbiakban ismertetjük a működtetés korlátait; minden egyéb használat nem megfelelőnek tekintendő:

- hőátadó folyadék: víz
- a víz hőmérséklete: 5°C-tól 95°C-ig
- maximális működési nyomás: 10 bar
- a levegő hőmérséklete: 5°C-tól 43 °C-ig
- Névleges tápfeszültség: 230V - 50 Hz
- Környezeti levegő relatív páratartalmára vonatkozó határérték: RH<85% nem lecsapódó

A felszerelés helyének kiválasztásakor kérjük, vegye figyelembe az alábbi szempontokat:

- A fűtőberendezést ne helyezze közvetlenül dugaszolóaljzat alá.
- az egységet ne szerelje fel robbanékony gázt tartalmazó környezetben
- az egység ne legyen kitéve vizes közegnek
- a fan coilt olyan falakra vagy mennyezetre szerelje fel, melyek elbírák annak súlyát és megfelelő teret biztosítanak a készüléknek a garantáltan jó működéshez és a karbantartáshoz.

A készüléket a felszerelésig a csomagolásban kell tárolni annak elkerülése végett, hogy belsejében por rakódjon le.

A környezeti levegő klimatizálására tervezett és lakossági kényelmi alkalmazásokban való használatra szánt berendezések

! FIGYELEM: Normál üzemmódban, elsősorban kis fordulatszámon üzemelő ventilátor és nagy relatív páratartalmú környezeti levegő esetén a légjáratokban, valamint a készülék külső szerkezetének egyes részeiben páralecsapódás jelentkezhet. Az ilyen jelenségek elkerülése végett - minden esetben a készülékre meghatározott üzemi értéktartományokon belül maradv - a hőcserélő belsejében keringő víz bejövő hőmérsékletét nem szabad egy bizonyos határ alá engedni. Különösen fontos, hogy a levegő hármatponti hőmérséklete (TA, DP) és az átlagos vízhőmérséklet (TW) közötti különbség NEM haladhatja meg a 14 °C-ot, az alábbi számítás alapján: TW>TA, DP-14 °C

Példa: 25°C-os hőmérséklet és 75%-os relatív páratartalmú levegő esetén

a hármatponti hőmérséklet értéke kb. 20 °C-nak felel meg, ezért a hőcserélőben lévő víz bejövő hőmérsékletének a páralecsapódás elkerülése végett meg kell haladnia a 20-14 = 6 °C-ot.

A berendezés hosszabb idejű leállása esetén, ha a ventilátor áll, és a hőcserélőben hideg víz marad, a készülék külső felületén is páralecsapódás fordulhat elő. Ennek elkerülése céljából ajánlatos 3 utas (vagy 2 utas) kiegészítő szelepet felszerelni, mellyel a ventilátor leállása esetén a hőcserélő hidegvíz ellátása megszakítható

3 A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA (1. ábra, 26. oldal)

1-DF: rögzítés a padlóra/plafonra, burkolattal

1-DG: rögzítés függőleges/vízszintes beépítéssel

4 MÉRETEK (2. ábra, 27-29. oldal)

- | | |
|---|--|
| 1 | Hasznos tér a vízbekötéshez* |
| 2 | Rögzítő lyukak a falra/mennyezetre szereléshez 9 x 20 mm |
| 3 | Hasznos tér az elektromos bekötésekhez* |
| 4 | Vízbekötések |
| 5 | Kondenzált víz elvezető, függőleges rögzítés |
| 6 | Légkiáramlás a beépítendő modelleknel |
| 7 | Légbeszívás a beépítendő modelleknel |
| 8 | Kondenzált víz elvezető, vízszintes rögzítés |

* = érvényes azoknál fan coil-oknál, amelyeknek baloldali vízbekötésük van; ellenkező esetben a "hasznos tér"-re vonatkozó részek felcserélődnek.

5 FELSZERELÉS

! FIGYELEM: A fan coil telepítése előtt ellenőrizze az alábbiakat:

1. A telepítés helyszínén elegendő szabad hely áll-e rendelkezésre a készülék elhelyezésére valamint a telepítési és karbantartási munkálatok elvégzésére (a 2. pontban előírt szabad tereket lásd az ábrán).
2. A levegő szabad áramlását semmi nem akadályozza-e sem a beszívó sem a kifúvó oldalon.
3. A vízvezeték csatlakozók helyzete és mérete megfelel-e a berendezés igényeinek.
4. A tápvezeték tulajdonságai megfelelnek-e a fan coil adattábláján feltüntetett értékeknek.

! FIGYELEM:

A ventilátoros konvektort, a hálózati kapcsolót (IL), és/vagy az esetleges távkapcsolókat úgy helyezze el, hogy a kádban vagy a zuhanykabinban levő személyek ne érhessek el.

Szerelje le a burkolatot, ahol szükséges, a 4 rögzítőcsavar kicsavarásával, melyek az oldallemezék felemelésével érhetőek el (27. oldal, 3. ábra) és az előlő lemezen levő 2 csavar kicsavarásával.

Telepítse az egység távolságban a falaktól a 8. ábrán látható.

Rögzítse az alapegységet a falra a fal/mennyezet minőségének megfelelő 4 akasztólyuk és tiplikészlet segítségével, a belső huzalnak a padlótól.

A mennyezetre felszerelhető győződjön meg arról, hogy a felszerelés magassága ne haladja meg a maximumot, ami a 27-ik oldalon levő 4-es ábrán szerepel, hogy elkerülje a helyiség felső részében levő meleg levegő túlzott felgyülemelését: ennél magasabb felszerelésnél javasoljuk, hogy a légcseré a helyiség alsó részéből történjen. Az ábrán megjelölt magasságok a maximális működési sebességre vonatkoznak.

Végezze el a vízbekötési munkákat a hőcserélőtelephez, hűtési fázisban való működés esetén pedig a kondenzáltvíz elvezetőhöz.

Javasoljuk, a berendezés légkifúvót a hőcserélő alsó részén hagyni, és a beszívást a felső részén.

A hőcserélő levegőkivezetését magának a telepnek a vízbekötési oldalainál elhelyezett kifúvószelep (10-es kulcs) működtetésével lehet elvégezni.

A kondenzvíz jobb elvezetéséért hajlítsa a kivezetőcsövet lefelé legalább 3 cm/m-rel, de nem képződhetnek rajta csavarodások vagy szűkületek.

! FIGYELEM: mivel a fan coilon nincsenek vezérlők, ezért a berendezés oldalán található ajtókat csavarral kell rögzíteni.

Mennyezetre történő felszerelés esetén, különösképpen ha a készülék rendelkezik ADH tartozékkal, enyhe lejtéssel erősítse fel a gépet a kondenzvíz elvezetésének elősegítéséhez. Az egység beüzemelése előtt győződjön meg arról, hogy a dőlés elegendő a kondenzvíz helyes lefolyásának biztosításához.

! FIGYELEM: ne használjon nagyon vastag csövet vagy olyan tulajdonságokkal rendelkező csövet (pl. bordás elektromos szigetelő burkolatok), amelyek akadályozzák a lefolyást.

5.1 A HŐCSERÉLŐ ELFORGATÁSA

Lehetséges a hőcserélő bekötéseit az ellenkező oldalon elvégezni a következőképpen:

- szerelje le a kondenzvíz főedényét;

- szerelje le a telepet fedő lemezt (2 csavar);
- szerelje a hőcserélő telepét (4 csavar), amely az alapegység oldalaira van rögzítve;
- távolítsa el az alsó elválasztó falat;
- csatlakoztassa le a motorkábeleket a kapocsról
- szerelje le a kapocst és szerelje fel az ellenkező oldalra
- tekerje ki a motorkábelt az ellentétes oldal felé irányítva; vegye le a gumi kábeltovábbítót;
- távolítsa el a kondenzvíz levezető csövét és szerelje föl az ellenkező oldalra; fordítsa meg a csöpögés-akadályozó cső és a kondenzvíz gyűjtőedényének záródugója helyzetét;
- fordítsa el a telepet 180°-kal;
- szerelje vissza az elválasztó falat az alsó oldalra;
- illessze be a csatlakozókat a megfelelő nyílásokba, eltávolítva a fölösleges anyagot; majd pedig a megfelelő csavarokkal rögzítse az alapegységhez;
- szerelje vissza a telep fedő lemezt a hőcserélőre;
- helyezze fel a gumi kábeltovábbítót abba a lyukba, amelyek előzőleg a kondenzvíz levezetőcső foglalt el, szerelje vissza a kábeltartót az oldalra, helyezze vissza a kábeleket és kösse be őket a kapocsra.
- szerelje vissza a kondenzvíz;
- zárja el a nem használt nyílásokat vízálló anyaggal.

FIGYELEM: A beépített DG modelleket úgy telepítse, hogy azok ne legyenek könnyen elérhetők

-A levegő-kibocsátó nyílások ne kerüljenek közvetlenül dugaszolóaljzat alá. A beépítendő modellnél végezzük el a fan coil csatlakoztatását esetleges elvezetőkhöz. Helyezzen az elvezető és a fan coil közé antivibrációs anyagot. Az elvezetőket, különösen a kifelé irányulókat, szigetelni kell. Hogy a fan coil-ban történő levegő recirkuláció kockázatát elkerülje, tartson fenn egy minimális távolságot a helyiségbe való légkifúvási pont és légbeszívási pont között, amint azt a 27-ik oldalon levő 5-ös ábra mutatja. -A berendezés minimális beépítési magassága a padlószinttől számítva legalább 1,8 méter legyen. Gondoskodjon a készülék megközelíthetőségéről.

5.3 ELEKTROMOS BEKÖTÉSEK

Az elektromos bekötéseket feszültségmentes állapotban kell elvégezni, az érvényben levő biztonsági rendelkezések szerint, gondosan követve a 6-os ábra rajzát és a hozzá tartozó szöveget.

Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megfelel a készülék tábláscskáján feltüntetetteknek.

A szaggatott vonallal jelölt elektromos bekötéseket a munkát elvégző technikus hajtja végre.

A fan coil ellátó elektromos vezetékre szereljen fel egy III. túlfeszültségvédelmi-osztályba sorolható omnipoláris megszakítót.

Az elektromos bekötési rajzokon az alábbi rövidítések vannak:

BK	Fekete=Maximális gyorsaság
BU	Kék=Közepes gyorsaság
CN	Fast-on csatlakozó
F	Védő biztosíték, nincs mellékelve
GNYE	Sárga/zöld=föld
IL	Főkapcsoló, nincs mellékelve
M	Motor
RD	Piros=Minimális gyorsaság
WH	Fehér=általános
1	Rendelésre (tartozék)

A szükséges bekötéseket villanszerel?nek kell elvégezni.

Az elektromos csatlakoztatásokat feszültség hiányában, az érvényben lévő biztonsági normatívák szerint végezze el.

Vizsgálja meg, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a készülék tábláján feltüntetett értékeknek.

Minden hűtő-fűtő berendezés különálló, elektromos csatlakozóaljzatot és egy megfelelő védőbiztosítékkal ellátott megszakítót igényel.

BK	Fekete, 6-os sebesség
BU	Sötétkék, 5-ös sebesség
GY	Szürke, 4-es sebesség
BN	Barna, 3-as sebesség
VT	Lila, 2-es sebesség
RD	Piros, 1-es sebesség
CN	Faston konnektor
F	Biztosíték, nem található a csomagban
IL	Vonali megszakító (nem tartozék)
M	Ventilátor motorja
WH	Fehér = közös

6 A MŰKÖDÉS ELLENŐRZÉSE

Ellenőrizze, hogy a készülék tökéletesen szintben legyen, és a kondenzvíz levezető ne legyen eldugulva (meszes lerakódások stb.).

Ellenőrizze a vízvezetékek szigetelését (a hőcserélőnél és a kondenzvíz levezetőnél).

Ellenőrizze az elektromos kábelezés biztonságosságát.

Biztosítsa, hogy a levegő kifújódjon a hőcserélőből.

Helyezze vissza a burkolatot (ahol kell).

Helyezze feszültség alá a fan coil-t és győződjön meg a működéséről.

7 HASZNÁLAT

A fan coil használatához tanulmányozza a kapcsolótábla utasításait.

A fedőburkolaton levő légkifújó rácsokat 180°-kal el lehet forgatni, így a légáramlatot közvetlenül a környezetbe, vagy pedig a készülék tartófalra felé lehet irányítani.

Arácsok és az oldallemezkék beillesztéssel vannak felszerelve a burkolatra. Mielőtt elkezdli leszerelésüket, hogy másképpen állítsa be a rácsokat, áramtalanítsa a fan coil-t és vegyen fel védőkesztyűt, mielőtt elkezdi a szerelést.

8 KARBANTARTÁS

FIGYELEM: A karbantartási műveleteket kizárólag a gyártó márkaszervizének szakemberei vagy más szakemberek végezhetik el. Biztonsági okok miatt, mielőtt bármilyen karbantartást vagy tisztítást végeznek el, kapcsolja ki a készüléket a gyorsasági váltókapcsolót "Leállás" fokozatra téve és a főkapcsolót a 0-ra (OFF).

Kérjük, vigyázzon a karbantartási műveletek alatt: bizonyos fémrészek sebesülést okozhatnak: viseljen védőkesztyűt.

Az fan coil ACL-ok nem igényelnek különös karbantartást: elégséges a légszűrő időnkénti kitisztítása.

Szükséges egy 100 órás működési bejáratás, hogy kiküszöböljük a motor összes kezdeti mechanikai súrlódását.

Hajtsa végre az első bekapcsolást maximális sebességű működésen.

Az fan coil ACL-ok jó működése garantálásához kérjük, tartsa be az alábbi útmutatót:

- tartsa tisztán a légszűrőt;
- ne kerüljön folyadék a készülék belsejébe;
- ne jussanak be fémrészek a légkivezető rácsba;
- kerülje el a légkifújás illetve a légbefúvás akadályoztatását.

Ha hosszú ideig nincs bekapcsolva, győződjön meg arról, hogy nincs levegő a hőcserélő belsejében.

Hűtési fázisban való működtetés előtt győződjön meg, hogy:

- a kondenzvíz elvezetése akadálytalan
- a hőcserélő lemezeit ne tömítse el szennyeződés. Esetleges tisztításukat sűrített levegővel vagy alacsony nyomású gőzzel végezze el, hogy a lemezek ne károsodjanak.

9 TISZTÍTÁS

FIGYELEM: A szűrő tisztítását kizárólag a gyártó márkaszervizének szakemberei vagy más szakemberek végezhetik el. Biztonsági okok miatt, mielőtt bármilyen karbantartást vagy tisztítást végeznek el, kapcsolja ki a készüléket a gyorsasági váltókapcsolót "Leállás" fokozatra téve és a főkapcsolót a 0-ra (OFF).

Tisztítsa meg a légszűrőt legalább havonta egyszer, és minden használati periódus (a fűtési periódus és a légkondicionálási periódus) előtt.

A légszűrő tisztításához a következőképpen járjon el (29. oldal, 7. ábra):

- **DG** Csavarja ki a csavarokat, hogy távolítsa el a vérlémezek, és vegye ki a szurot
- **DF** változat: vegye ki a fedőburkolat elülső panelén elhelyezett légbeszívó rács belsejében elhelyezett levegőszűrőket
- a szűrőt langyos vízzel tisztítsa vagy száraz porok esetén, sűrített levegővel, vagy porszívóval.
- illessze vissza a szűrőt, miután megszáradt.
- javasoljuk, hogy évente cserélje ki a légszűrőt, eredeti alkatrészek használatával; a fan coil modell azonosítható az azonosító táblácskán, amely a belső oldalon van elhelyezve.
- Abban az esetben, ha a burkolatot szükséges tisztítani:
- használjon egy puha rongyot.
- soha ne öntsön folyadékokat a készülékre, mivel áramütést okozhat és károsíthatja a belső részeket.

- soha ne használjon agresszív vegyi oldóanyagokat; ne tisztítsa a légkimeneteli rácsot nagyon meleg vízzel.

10 A HIBÁK DIAGNOSZTIZÁLÁSA

Ha a fan coil nem működik jól, mielőtt kihívja a technikust, végezze el az alábbi táblázatban felsorolt ellenőrzéseket. Ha a probléma megoldhatatlan, forduljon az eladóhoz vagy a vevőszolgálathoz.

Probléma	Ok	Kijavítás
A fan coil nem működik	1 Nincs áram 2 Kiugrott a biztosíték 3 A kapcsoló 0-án áll.	1 Áram alá helyezés 2 Kihívni a vevőszolgálatot 3 Bekapcsolni a készüléket (*)-ra helyezve a kapcsolót
A fan coil nem melegszik, vagy nem hűt eléggé	1 A légszűrő piszkos vagy el van dugulva 2 Akadály van a légbeszívásnál vagy a légkifújásnál 3 Levegő van a hőcserélő belsejében 4 Az ablakok és az ajtók nyitva vannak 5 A működési sebesség a minimálisra van állítva	1 Kitisztítani a légszűrőt 2 Eltávolítani az akadályt 3 Kihívni a technikust 4 Becsukni az ajtókat és/vagy az ablakokat 5 Beállítani a közepes vagy maximális sebességet
A fan coil vizet veszít	1 A készüléket nem vízszintesen szerelték fel 2 A kondenzvíz lefolyó el van dugulva	1 Kihívni a technikust 2 Kihívni a technikust

11 NÉVLEGES MUSZAKAI ADATOK (31-33. OLDAL)



Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy gyermekek vagy testi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékos, tapasztalatlan vagy nem felkészült személyek felügyelet nélkül használják.

Figyeljen oda arra, hogy a gyermekek ne férjenek hozzá a készülékhez.



Az egységek a következő jelekkel vannak ellátva:

Ez azt jelenti, hogy az elektromos és elektronikai berendezések nem keverhetők a nem elkülönítetten gyűjtött háztartási hulladékkal.

NE próbálja meg szétszerelni a berendezést: a rendszer szétszerelését, a hűtőfolyadékkal, az olajjal és más részekkel való műveleteket erre jogosult szakemberrel végeztesse, és kövesse az érvényben lévő jogszabályokat.

Az egységeket újrafeldolgozásra, újrahasznosításra specializálódott üzemben kell feldolgozni.

Amennyiben meggyőződik arról, hogy a termék hulladékfeldolgozása megfelelően történik, segíthet megelőzni a környezetre és az emberi egészségre ártalmas lehetséges következményeket.

További információkért kérjük vegye fel a kapcsolatot szakemberrel vagy érdeklődjön a helyi hatóságoknál.

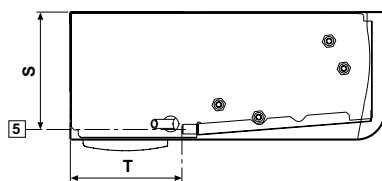
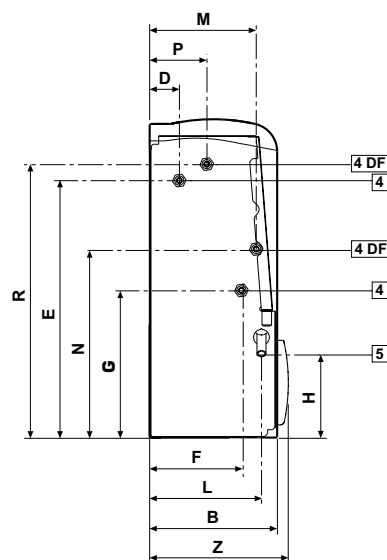
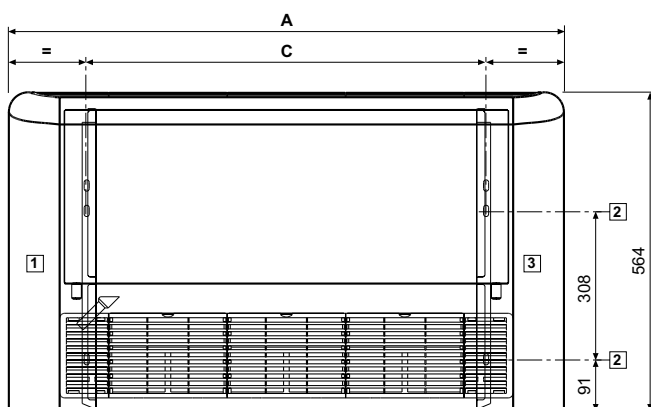
1_DG



1_DF

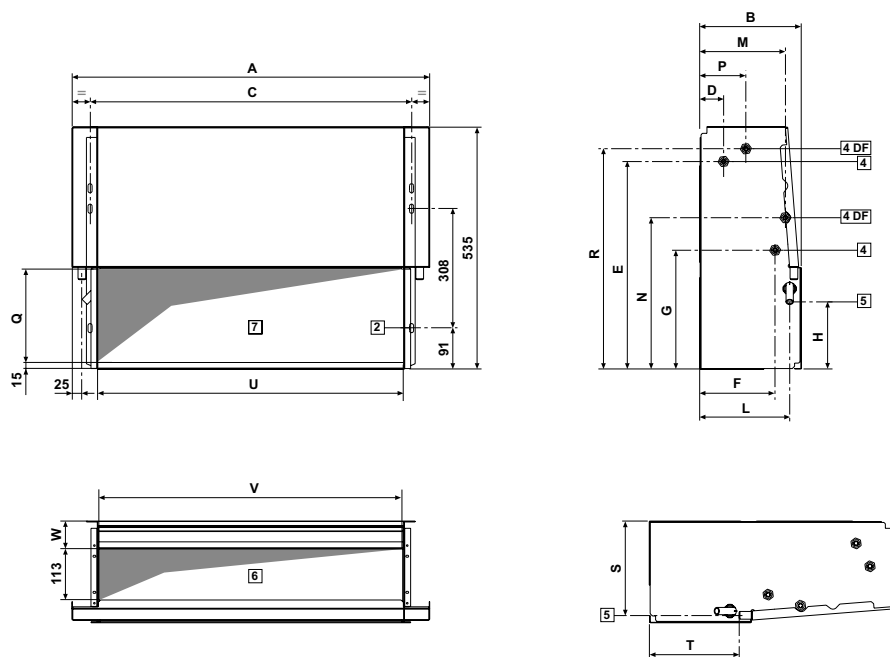


2_DF



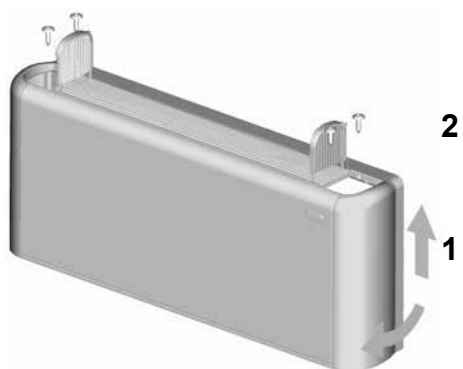
DF	A	B	C	D	E	F	G	H	L	M	N	P	R	S	T	Z	4	4DF	5
18	774	226	498	51	458	163	263	149	198	187	335	99	486	208	198	246	1/2"	1/2"	16
25	984	226	708	51	458	163	263	149	198	187	335	99	486	208	198	246	1/2"	1/2"	16
35	1194	226	918	51	458	163	263	149	198	187	335	99	486	208	198	246	1/2"	1/2"	16
55-56	1404	251	1128	48	497	185	259	155	220	195	348	120	478	234	208	271	3/4"	1/2"	16

2_DG

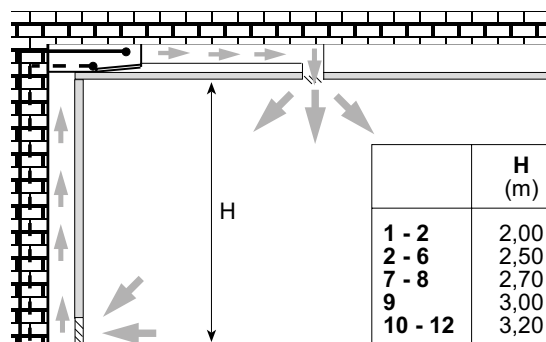


DG	A	B	C	D	E	F	G	H	L	M	N	P	Q	R	S	T	U	V	W	4	4DF	5
18	584	224	498	51	458	163	263	149	198	187	335	99	189	486	208	198	436	464	61	1 / 2"	1 / 2"	16
25	794	224	708	51	458	163	263	149	198	187	335	99	189	486	208	198	646	674	61	1 / 2"	1 / 2"	16
35	1004	224	918	51	458	163	263	149	198	187	335	99	189	486	208	198	856	884	61	1 / 2"	1 / 2"	16
55-56	1214	249	1128	48	497	185	259	155	220	195	348	120	215	478	234	208	1066	1094	67	3 / 4"	1 / 2"	16

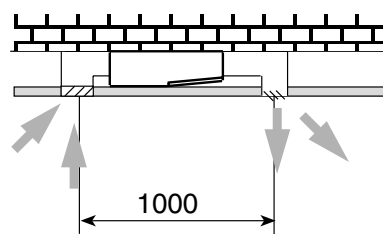
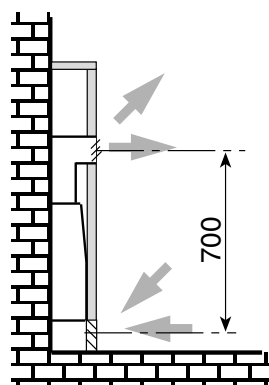
3

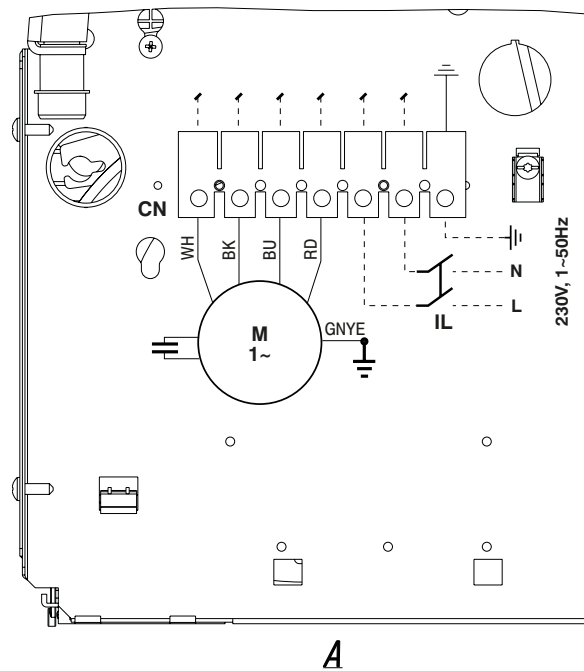
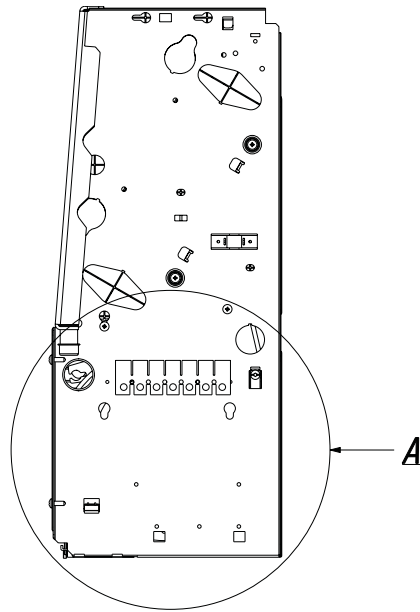
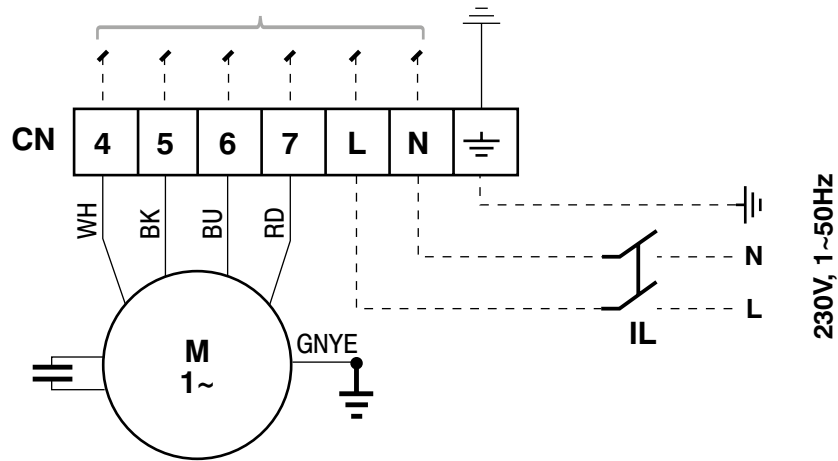


4

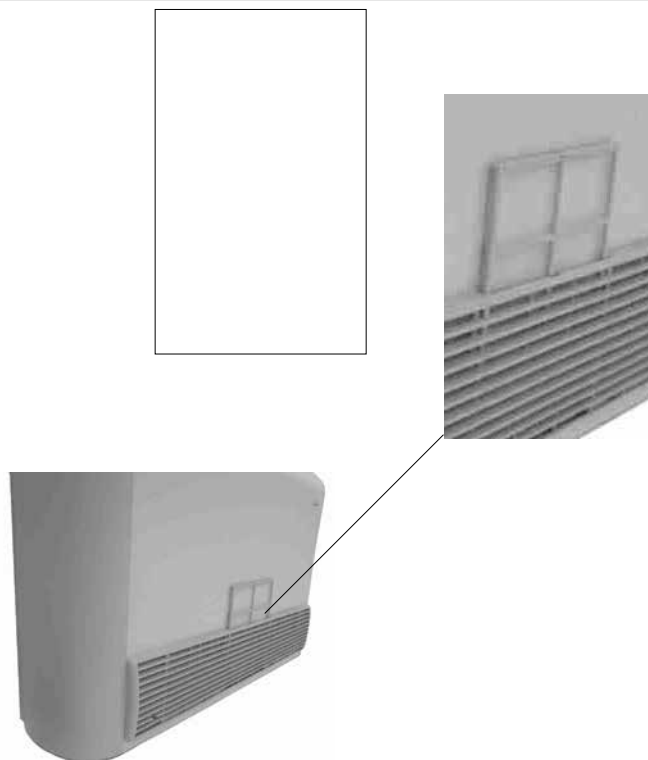


5

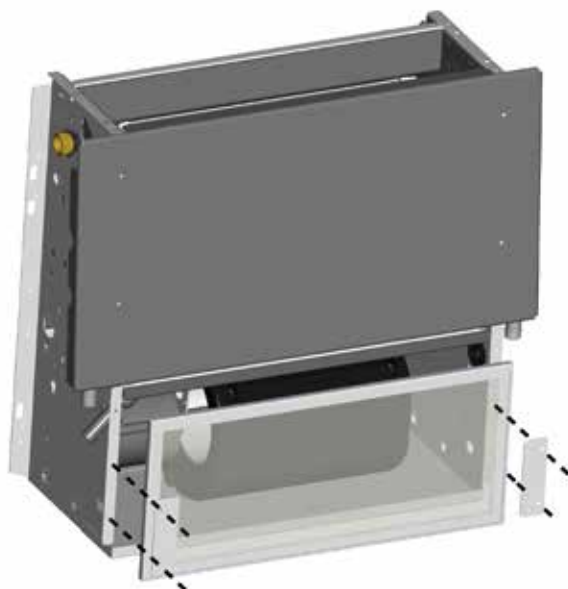




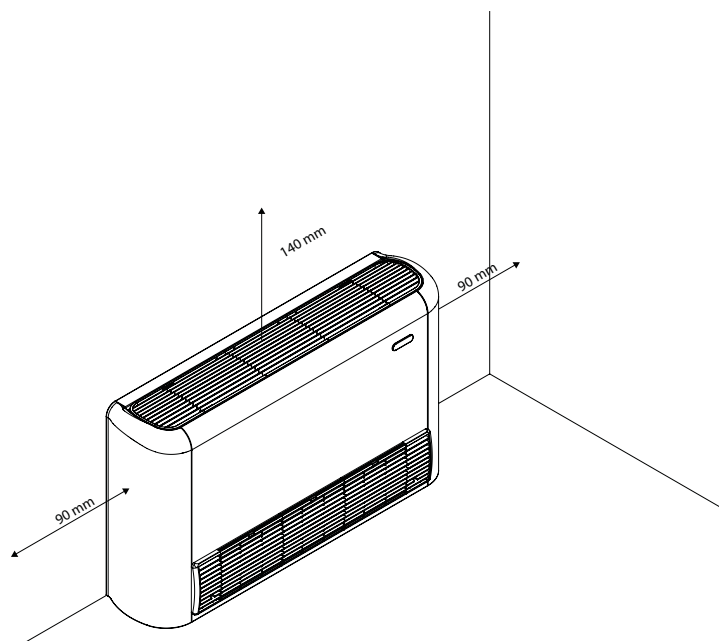
7_DF



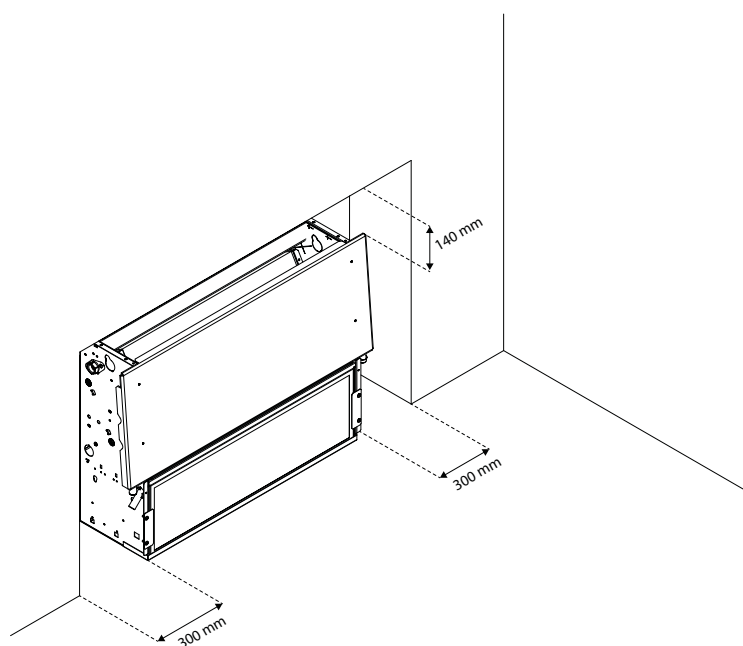
7_DG



8_DF



8_DG



ACL			18						25						35					
Motore / velocità	3x			min	med	max				min	med	max				min	med		max	
	6x	n°	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
Resa raffreddamento totale (1)		kW	1,29	1,36	1,70	1,96	2,33	2,62	1,53	1,76	2,38	2,93	3,37	3,61	2,51	3,27	3,98	4,33	4,93	5,26
Resa raffreddamento sensibile (1)		kW	0,94	1,00	1,24	1,42	1,69	1,90	1,10	1,26	1,70	2,11	2,39	2,55	1,80	2,45	3,04	3,15	3,90	4,20
Resa raffreddamento totale (6)		kW	1,27	1,34	1,66	1,91	2,27	2,55	1,51	1,73	2,34	2,87	3,30	3,53	2,47	3,22	3,92	4,24	4,84	5,16
Resa raffreddamento sensibile (6)		kW	0,92	0,98	1,20	1,37	1,63	1,83	1,08	1,23	1,66	2,05	2,32	2,47	1,76	2,40	2,98	3,06	3,81	4,10
FCEER			E						D						D					
Portata acqua (1)		l/h	221	234	292	337	400	449	263	302	408	503	579	619	431	561	683	743	847	902
Perdita di carico (1)		kPa	6	6	9	12	16	20	4	5	8	11	15	16	5	8	11	12	16	17
Resa riscaldamento (2)		kW	1,68	1,78	2,16	2,55	2,76	3,08	2,01	2,28	3,08	3,81	4,37	4,67	2,98	3,90	4,76	5,10	6,44	6,85
FCCOP			E						E						D					
Perdita di carico (2)		kPa	5	5	8	10	13	16	3	4	6	9	12	13	4	6	9	10	13	14
Resa riscaldamento (7)		kW	1,41	1,50	1,81	2,15	2,30	2,56	1,69	1,91	2,58	3,20	3,67	3,92	2,47	3,24	3,96	4,24	5,41	5,77
Portata acqua (7)		l/h	246	260	315	373	399	445	293	332	449	556	637	683	430	563	688	736	941	1003
Perdita di carico (7)		kPa	6	6	9	12	13	16	4	5	8	11	14	16	4	6	9	13	16	17
Portata aria		m3/h	196	211	271	344	380	450	211	241	341	442	528	579	361	497	637	706	855	938
Potenza assorbita	3x	W		24	36	53				29	43	56			40	50		90		
	6x	W	18	25	36	53	57	66	24	29	44	57	69	82	40	50	65	90	95	105
Numero ventilatori		nr.	1						2						2					
Potenza sonora (4)		dB/A	32	40	44	50	52	55	26	34	42	48	50	52	35	43	50	53	57	60
Pressione sonora (5)		dB/A	27	35	39	45	47	50	21	29	37	43	45	47	30	38	45	48	52	55
Resa batteria addizionale riscaldamento (3)		kW	1,33	1,36	1,56	1,76	1,86	2,00	1,77	1,88	2,31	2,68	2,93	3,06	3,16	3,73	4,19	4,42	4,83	5,04
Portata acqua (3)		l/h	117	119	136	154	163	175	155	165	202	234	257	267	277	326	367	387	423	441
Perdita di carico (3)		kPa	4	4	5	6	7	7	2	2	3	4	5	5	6	7	9	10	12	12
Attacchi idraulici	std	"	1/2						1/2						1/2					
	DF	"	1/2						1/2						1/2					
Contenuto acqua	std	dm3	0,70						1,06						1,42					
	DF	dm3	0,18						0,29						0,40					

- Temp. acqua 7/12°C, temp.aria 27°C B.S., 19°C B.U (47% umidità relativa)
- Temp. acqua 50°C, portata acqua come in raffreddamento, temp. ingresso aria 20°C
- Temp.acqua 65/55°C, temp.aria 20°C
- Potenza sonora rilevata secondo ISO 3741 e ISO 3742.
- Pressione sonora calcolata per una distanza di 4 metri, fattore di direzionalità pari a 1
- EN1397
- Temp.acqua 45/40°C, temp.aria 20°C

ACL			55			65		
Motore / velocità	3x		min	med	max	min	med	max
	6x	n°	n.d.			n.d.		
Resa raffreddamento totale (1)		kW	3,97	5,27	6,71	4,11	6,24	8,02
Resa raffreddamento sensibile (1)		kW	2,84	3,83	4,91	3,05	4,63	5,96
Resa raffreddamento totale (6)		kW	3,88	5,14	6,53	4,00	6,07	7,78
Resa raffreddamento sensibile (6)		kW	2,75	3,70	4,73	2,94	4,46	5,72
FCEER			E			E		
Portata acqua (1)		l/h	682	905	1152	706	1071	1376
Perdita di carico (1)		kPa	5	8	12	6	13	20
Resa riscaldamento (2)		kW	4,77	6,23	7,83	5,24	7,80	10,0
FCCOP			E			E		
Perdita di carico (2)		kPa	4	6	10	5	11	16
Resa riscaldamento (7)		kW	3,97	5,17	6,49	4,39	6,53	8,37
Portata acqua (7)		l/h	690	898	1129	764	1135	1455
Perdita di carico (7)		kPa	4	7	10	6	12	18
Portata aria		m3/h	570	771	1011	642	1022	1393
Potenza assorbita	3x	W	86	127	182	109	169	244
	6x	W	n.d.			n.d.		
Numero ventilatori		nr.	2			2		
Potenza sonora (4)		dB/A	47	54	61	49	60	67
Pressione sonora (5)		dB/A	42	49	56	44	55	62
Resa batteria addizionale riscaldamento (3)		kW	5,02	6,02	6,97	4,85	6,29	7,35
Portata acqua (3)		l/h	440	527	610	425	551	643
Perdita di carico (3)		kPa	14	19	24	14	22	29
Attacchi idraulici	std	"	3/4			3/4		
	DF	"	1/2			1/2		
Contenuto acqua	std	dm3	2,15			2,15		
	DF	dm3	0,53			0,53		

- 1** Temp. acqua 7/12°C, temp.aria 27°C B.S., 19°C B.U (47% umidità relativa)
2 Temp. acqua 50°C, portata acqua come in raffreddamento, temp. ingresso aria 20°C
3 Temp.acqua 65/55°C, temp.aria 20°C
4 Potenza sonora rilevata secondo ISO 3741 e ISO 3742.
5 Pressione sonora calcolata per una distanza di 4 metri, fattore di direzionalità pari a 1
6 EN1397
7 Temp.acqua 45/40°C, temp.aria 20°C

ACL		18	25	35	55	65
DG	kg	16.9	22.1	26.4	35.4	35.4

ACL		18	25	35	55	65
DF	kg	21.2	27.5	33.5	43.1	43.1

LEGENDA / LEGENDE / LEYENDA / LÉGENDE / LEGEND / LENDA / LEGENDE / LEGENDA

IT			DE			ES			FR		
Motore / velocità	3x 6x	n°	Motor / Geschwin.v.igkeit	3x 6x	Anz.	Motor / velocidad	3x 6x	n°	Moteur / vitesse	3x 6x	n°
Resa raffreddamento totale (1)		kW	Gesamtkälteabgabe (1)		kW	Rendimiento total enfriamiento (1)		kW	Puissance frigorifique totale (1)		kW
Resa raffreddamento sensibile (1)		kW	Wahrnehmbare Kälteabgabe (1)		kW	Rendimiento sensible enfriamiento (1)		kW	Puissance frigorifique sensible (1)		kW
Resa raffreddamento totale (6)		kW	Gesamtkälteabgabe (6)		kW	Rendimiento total enfriamiento (6)		kW	Puissance frigorifique totale (6)		kW
Resa raffreddamento sensibile (6)		kW	Wahrnehmbare Kälteabgabe (6)		kW	Rendimiento sensible enfriamiento (6)		kW	Puissance frigorifique sensible (6)		kW
FCEER			FCEER			FCEER			FCEER		
Portata acqua (1)		l/h	Wasserdurchsatz (1)		l/h	Caudal agua (1)		l/h	Débit d'eau (1)		l/h
Perdita di carico (1)		kPa	Strömungsverluste (1)		kPa	Pérdida de carga (1)		kPa	Perte de charge (1)		kPa
Resa riscaldamento (2)		kW	Wärmeabgabe (2)		kW	Rendimiento calentamiento (2)		kW	Puissance calorifique (2)		kW
FCCOP			FCCOP			FCCOP			FCCOP		
Perdita di carico (2)		kPa	Strömungsverluste (2)		kPa	Pérdida de carga (2)		kPa	Perte de charge (2)		kPa
Resa riscaldamento (7)		kW	Wärmeabgabe (7)		kW	Rendimiento calentamiento (7)		kW	Puissance calorifique (7)		kW
Portata acqua (7)		l/h	Wasserdurchsatz (7)		l/h	Caudal agua (7)		l/h	Débit d'eau (7)		l/h
Perdita di carico (7)		kPa	Strömungsverluste (7)		kPa	Pérdida de carga (7)		kPa	Perte de charge (7)		kPa
Portata aria		m3/h	Luftdurchsatz		m3/h	Caudal aire		m3/h	Débit d'air		m3/h
Potenza assorbita	3x 6x	W W	Leistungsaufnahme	3x 6x	W W	Potencia consumida	3x 6x	W W	Puissance absorbée	3x 6x	W W
Numero ventilatori		nr.	Anzahl Lüfter		Anz.	Número ventiladores		nr.	Nombre de ventilateurs		nr.
Potenza sonora (4)		dB/A	Schalleistungspegel (4)		dB/A	Potencia sonora (4)		dB/A	Puissance acoustique (4)		dB/A
Pressione sonora (5)		dB/A	Schalldruckpegel (5)		dB/A	Presión sonora (5)		dB/A	Pression sonore (5)		dB/A
Resa batteria aggiuntiva riscaldamento (3)		kW	Wärmeabgabe zusätzlicher Wärmetauscher (3)		kW	Rendimiento calentamiento batería adicional (3)		kW	Puissance thermique batterie additionnelle (3)		kW
Portata acqua (3)		l/h	Wasserdurchsatz (3)		l/h	Caudal agua (3)		l/h	Débit d'eau (3)		l/h
Perdita di carico (3)		kPa	Strömungsverluste (3)		kPa	Pérdida de carga (3)		kPa	Perte de charge (3)		kPa
Attacchi idraulici	std DF	" "	Wasseranschlüsse	STD DF	" "	Conexiones hidráulicas	est DF	" "	Raccords hydrauliques	std DF	" "
Contenuto acqua	std DF	dm3 dm3	Wasserinhalt	STD DF	dm3 dm3	Contenido de agua	est DF	dm3 dm3	Contenu d'eau	std DF	dm3 dm3

EN			NL			HU			PT		
Motor / speeds	3x 6x	no	Motor / snelheid	3x 6x	nr.	Motor / sebességfokozat	3x 6x	sz.	Motor / velocidade	3x 6x	n°
Total cooling capacity (1)		kW	Totale koelcapaciteit (1)		kW	Összes hűtőteljesítmény (1)		kW	Potência de resfriamento total (1)		kW
Sensible cooling capacity (1)		kW	Voelbare koelcapaciteit (1)		kW	Érezhető hűtőteljesítmény (1)		kW	Potência de resfriamento sensível (1)		kW
Total cooling capacity (6)		kW	Totale koelcapaciteit (6)		kW	Összes hűtőteljesítmény (6)		kW	Potência de resfriamento total (6)		kW
Sensible cooling capacity (6)		kW	Voelbare koelcapaciteit (6)		kW	Érezhető hűtőteljesítmény (6)		kW	Potência de resfriamento sensível (6)		kW
FCEER			FCEER			FCEER			FCEER		
Water flow (1)		l/h	Waterdebit (1)		l/h	Vízáram (1)		l/h	Caudal de água (1)		l/h
Pressure drop (1)		kPa	Drukverlies (1)		kPa	Nyomásvesztés (1)		kPa	Perda de carga (1)		kPa
Heating capacity (2)		kW	Verwarmingscapaciteit (2)		kW	Fűtőteljesítmény (2)		kW	Potência de aquecimento (2)		kW
FCCOP			FCCOP			FCCOP			FCCOP		
Pressure drop (2)		kPa	Drukverlies (2)		kPa	Nyomásvesztés (2)		kPa	Perda de carga (2)		kPa
Heating capacity (7)		kW	Verwarmingscapaciteit (7)		kW	Fűtőteljesítmény (7)		kW	Potência de aquecimento (7)		kW
Water flow (7)		l/h	Waterdebit (7)		l/h	Vízáram (7)		l/h	Caudal de água (7)		l/h
Pressure drop (7)		kPa	Drukverlies (7)		kPa	Nyomásvesztés (7)		kPa	Perda de carga (7)		kPa
Air flow rate		m3/h	Luchtdebit		m3/h	Légáram		m3/h	Caudal de ar		m3/h
Electrical input	3x 6x	W W	Opgenomen vermogen	3x 6x	W W	Felvett teljesítmény	3x 6x	W W	Potência absorvida	3x 6x	W W
Number of fans		no.	Aantal ventilatoren		nr.	Ventilátorok száma		db	Número de ventiladores		n.º
Sound power level (4)		dB/A	Geluidsvermogen (4)		dB/A	Hangteljesítményszint (4)		dB/A	Potência sonora (4)		dB/A
Sound pressure level (5)		dB/A	Geluidsdruk (5)		dB/A	Hangnyomás (5)		dB/A	Pressão sonora (5)		dB/A
Additional heat exchanger heating capacity (3)		kW	Capaciteit extra warmtewisselaar verwarming (3)		kW	Kiegészítő hőcserélő fűtőteljesítménye (3)		kW	Potência da bateria adicional de aquecimento (3)		kW
Water flow (3)		l/h	Waterdebit (3)		l/h	Vízáram (3)		l/h	Caudal de água (3)		l/h
Pressure drop (3)		kPa	Drukverlies (3)		kPa	Nyomásvesztés (3)		kPa	Perda de carga (3)		kPa
Water connections	std DF	" "	Wateraansluitingen	std DF	" "	Hidraulikacsatlakozások	std DF	" "	Engates hidráulicos	std DF	" "
Water content	std DF	dm3 dm3	Waterinhoud	std DF	dm3 dm3	Víztartalom	std DF	dm3 dm3	Conteúdo de água	std DF	dm3 dm3

1	Temp. acqua 7/12°C, temp.aria 27°C B.S., 19°C B.U (47% umidità relativa)	5	Pressione sonora calcolata per una distanza di 4 metri, fattore di direzionalità pari a 1
2	Temp. acqua 50°C, portata acqua come in raffreddamento, temp. ingresso aria 20°C	6	Espressa secondo EN1397
3	Temp.acqua 65/55°C, temp.aria 20°C	7	Temp.acqua 45/40°C, temp.aria 20°C
4	Potenza sonora rilevata secondo ISO 3741 e ISO 3742.		
1	Wassertemp. 7/12°C, Lufttemp. 27°C Trockenkugel, 19°C Feuchtkugel (47% rel. Feuchtigkeit)	5	Schalldruckpegel berechnet für einen Abstand von 1 m, Richtungsfaktor 4
2	Wassertemp. 50°C, Wasserdurchsatz wie im Kühlbetrieb, Lufteingangtemp. 20°C	6	EN1397
3	Wassertemp. 65/55°C, Lufttemp. 20°C	7	Wassertemp. 45/40°C, Lufttemp. 20°C
4	Schalleistungspegel nach ISO 3741 und ISO 3742		
1	Temp. agua 7/12°C, temp. aire 27°C B.S., 19°C B.H (47% humedad relativa)	5	Presión sonora calculada para una distancia de un metro, factor de direccionalidad 4
2	Temp. agua 50°C, caudal agua como en refrigeración, temp. entrada aire 20 °C	6	EN1397
3	Temp. agua 65/55°C, temp. aire 20°C	7	Temp. agua 45/40°C, temp. aire 20°C
4	Potencia sonora medida según ISO 3741 e ISO 3742		
1	Temp. eau 7/12°C, temp.air 27°C B.S., 19°C B.H (47% HR)	5	Pression sonore calculée à une distance de 1 m, facteur de directivité 4
2	Temp. eau 50°C, débit d'eau même qu'en modalité rafraîchissement, temp.entrée d'air 20°C	6	EN1397
3	Temp.eau 65/55°C, temp.air 20°C	7	Temp.eau 45/40°C, temp.air 20°C
4	Puissance acoustique mesurée selon ISO 3741 et ISO 3742		
1	Water temperature 7-12°C, air temp. 27°C D.B., 19°C W.B. (47% R.H.)	5	Sound pressure level measured at a distance of 1 m with a directivity factor of 4
2	Water temp. 50°C, water flow rate same as in cooling mode, air inlet temperature 20°C	6	EN1397
3	Water temp. 65/55°C, air temp. 20°C	7	Water temp. 45/40°C, air temp. 20°C
4	Sound power measured according to standards ISO3741 and ISO3742		
1	Watertemperatuur 7/12 °C, luchttemperatuur 27 °C DB, 19 °C NB (47% relatieve vochtigheid)	5	Geluidsdruk berekend voor een afstand van 1 meter, richtingsfactor 4
2	Watertemperatuur 50°C, waterdebiet net als tijdens koelen, luchtintredetemperatuur 20°C	6	EN1397
3	Watertemperatuur 65/55 °C, luchttemperatuur 20 °C	7	Watertemperatuur 45/40 °C, luchttemperatuur 20 °C
4	Geluidsvermogen gemeten conform ISO 3741 en ISO 3742		
1	Víz hőmérséklete 7/12°C, 27°C száraz léghőmérséklet, 19°C nedves léghőmérséklet (47% relatív páratartalom)	4	ISO 3741 és ISO 3742 szerint mért hangteljesítményszint.
2	Víz hőmérséklete 50°C, vízáram mint hűtésnél, belépő levegő hőmérséklete 20°C	5	Hangnyomás 1 m-es távolságból mérve, 4-es irányítási tényezővel
3	Víz hőmérséklete 65/55°C, levegő hőmérséklete 20°C	6	EN1397
		7	Víz hőmérséklete 45/40°C, levegő hőmérséklete 20°C
1	Temp. água 7/12°C, temp.ar 27°C B.S., 19°C B.U (47% humidade relativa)	5	Pressão sonora calculada para uma distância de 1 metros, fator de direcionalidade igual a 4.
2	Temp. água 50°C, caudal de água como em resfriamento, temp. entrada ar 20°C	6	EN1397
3	Temp.água 65/55°C, temp.ar 20°C	7	Temp.água 45/40°C, temp.ar 20°C
4	Potência sonora lida segundo ISO 3741 e ISO 3742.		